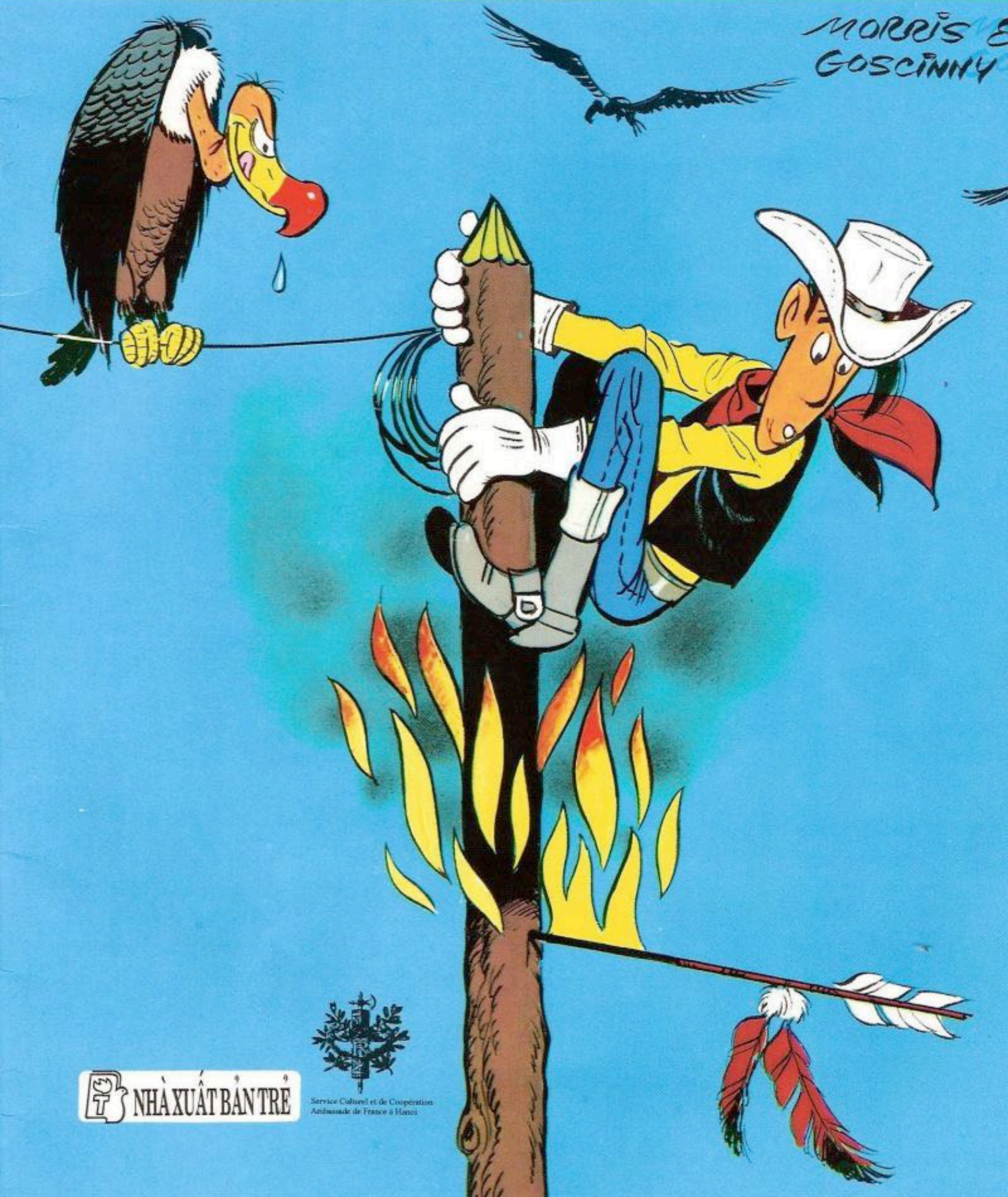
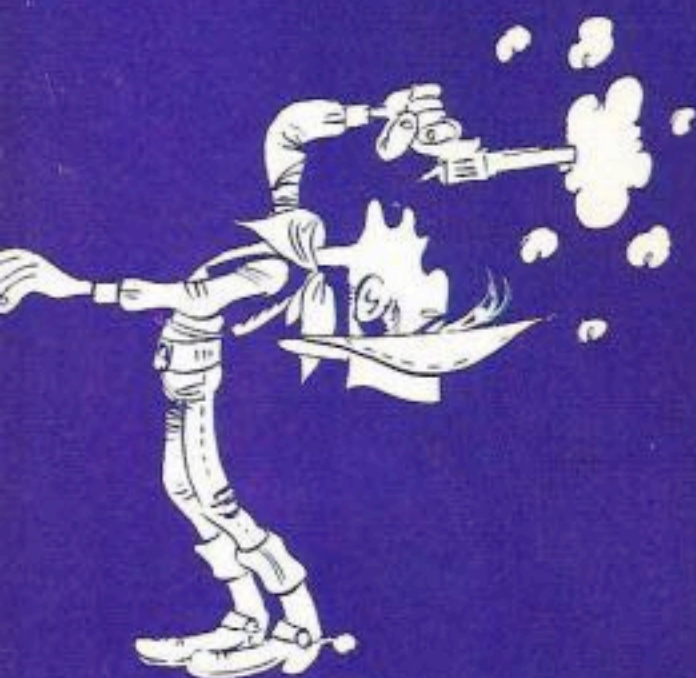


SỢI DÂY BIẾT HÁT

MORRIS &
GOSCINNY



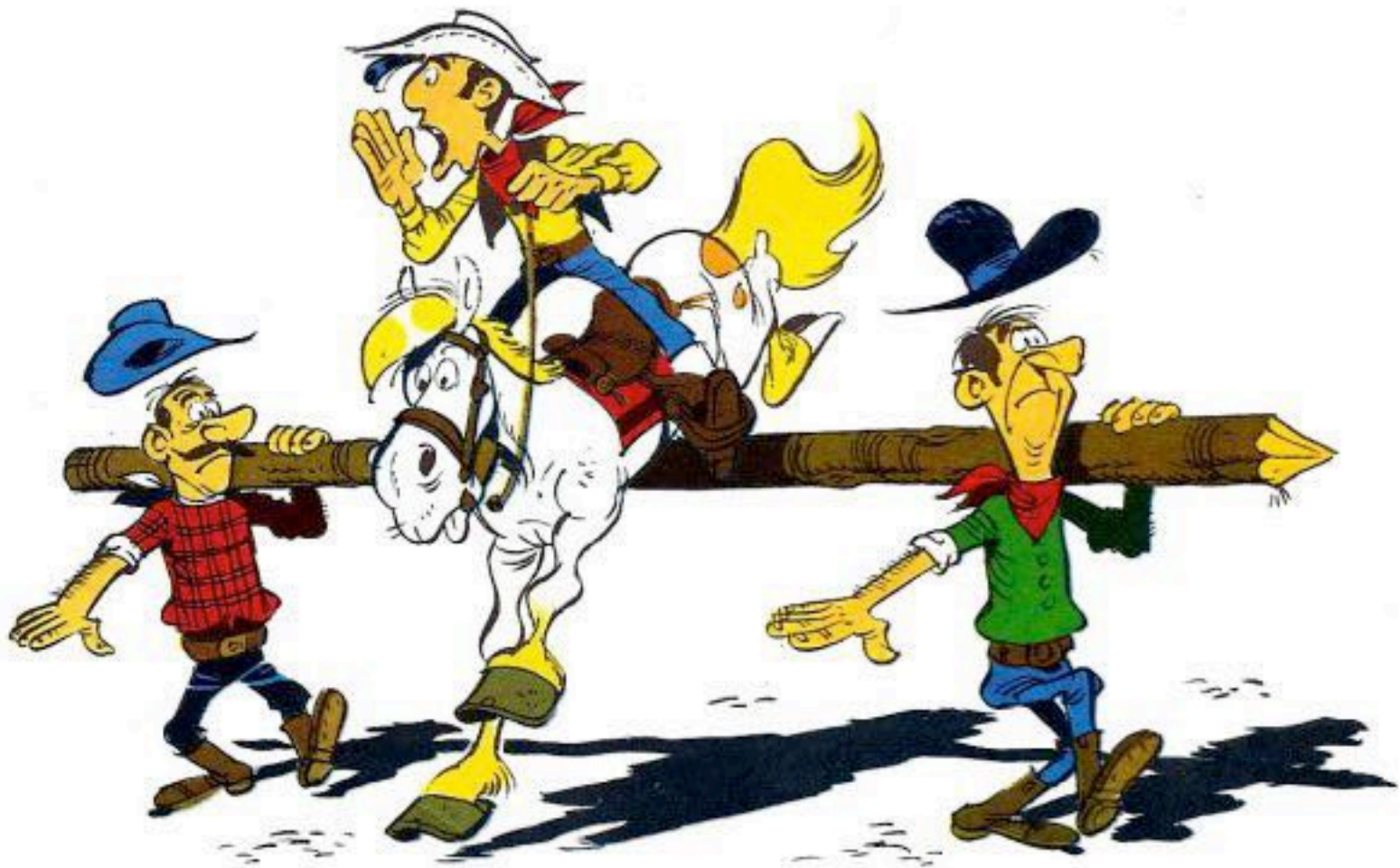


HOUSTON PUBLIC LIBRARY
LUCKY LUKE

20

SỢI DÂY BIẾT HÁT

Tranh : MORRIS
Truyện: GOSCINNY
Dịch lời : TÚ HOA
Viết chữ: PHAN LÊ



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



Tú Sách Mini

www.trugentranh.com



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



- Truyện được scan và phân phát miễn phí cho người hâm mộ, xin đừng dùng để mua hoặc bán trong bất cứ trường hợp nào.
- Nếu có điều kiện xin mua truyện để ủng hộ tác giả.
- Khi đăng trên web khác xin đừng xóa hay thay đổi các hình ảnh hay logo của Tủ Sách Mini dưới bất cứ hình thức nào.
- Muốn truyện được phát hành nhanh hơn? Xin tham gia nhóm cleaner của Tủ Sách Mini.

"Cet ouvrage, publié dans le cadre du programme de participation à la publication, bénéficie du soutien du Service Culturel et de Coopération de l'Ambassade de France en République Socialiste du Vietnam".

"Quyển sách này, thực hiện trong khuôn khổ chương trình hợp tác xuất bản, được sự giúp đỡ của Bộ phận Văn hóa và hợp tác của Đại sứ quán Pháp tại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam"

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ xuất bản
theo hợp đồng nhượng quyền của Nhà Xuất Bản DARGAUD ngày 25.7.1997



LUCKY LUKE

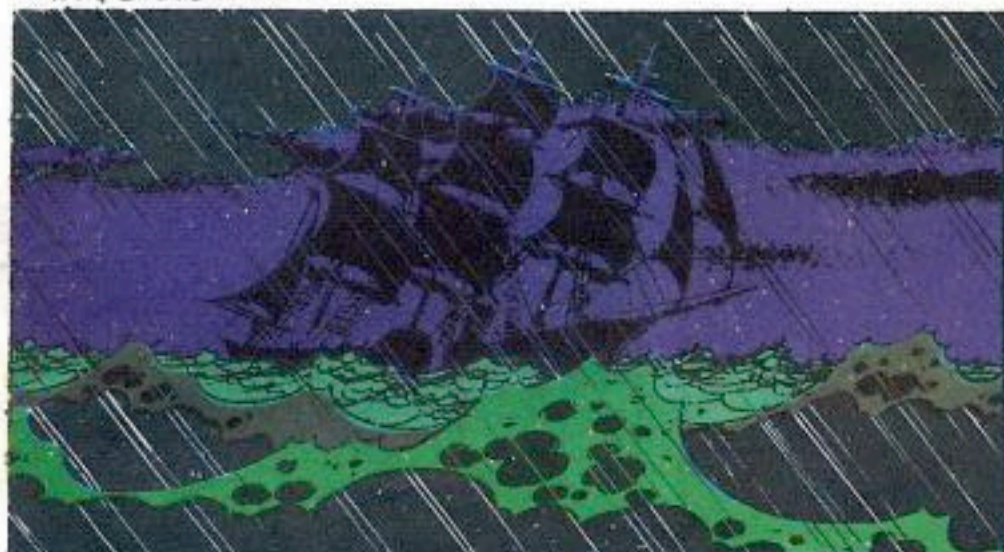
MỘT TRONG CÁC VẤN ĐỀ LỚN NƯỚC MỸ NON TRẺ PHẢI GIẢI QUYẾT LÀ SỰ THÔNG TIN LIÊN LẠC GIỮA ĐÔNG VÀ TÂY.

THẬT VẬY, CỨ TƯỢNG TƯỢNG, MỘT ANH CHàng VỪA ĐẾN SAN FRANCISCO ĐỊNH CƯ MUỐN VIẾT THƯ CHO VỢ CHƯA CƯỚI CÒN Ở NEW YORK

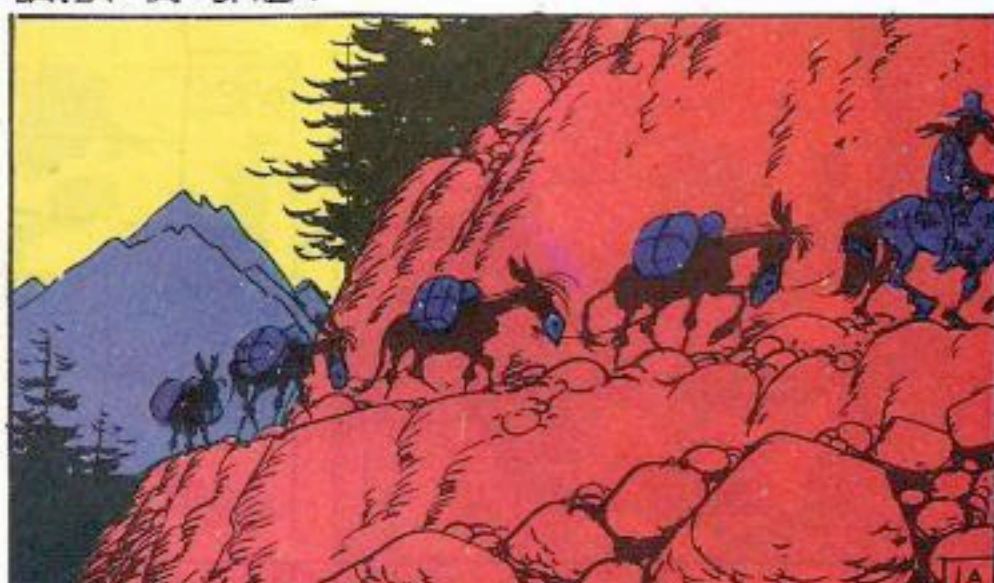
SỢ DÂY BIẾT HÁT



THẾ LÃ, VỎ NĂM 1848, LÁ THƯ XƯỞNG CÁC TÀU CỦA HÃNG "BUÌ CỤC ĐƯỜNG THỦY MỸ" VÀ "BUÌ CỤC ĐƯỜNG THỦY THÁI BÌNH DƯƠNG."



TỪ NĂM 1851 ĐẾN NĂM 1852, NÓ ĐƯỢC ĐÁN LA "TÀI" ĐI TIẾP.



ĐẾN NĂM 1856, NÓ NẪM TRONG LỖ HÃNG CỦA MỘT ĐOÀN LẠC ĐÃ, 75 CÓN, TRÊN SÁMÁC DO EDWARD FITZGERALD BEALE ĐƯA TỪ AI CẬP VỆ.



RỘT LẠI TỪ 1857 ĐẾN 1861, LÁ THƯ ĐƯỢC CHUYÊN GIAO CHO NHỮNG CHUYÊN XE NGỰA.



CỨ CHO LÃ BỨC THƯ ĐÃ VỖ SỰ THOÁT KHỎI CÁC VỤ ĐẮM TÀU, NỖI LOẠN, CHIẾN TRANH DA ĐỎ VÀ BỌN DƯ THỦ DƯ THỰC

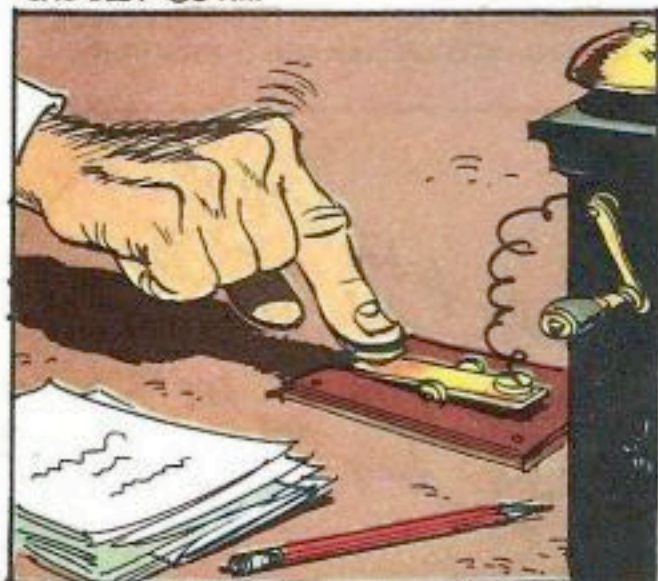


.... THÌ VẪN CÓ KHẢ NĂNG NÓ ĐẾN QUÁ MUỘN MẶNG ...

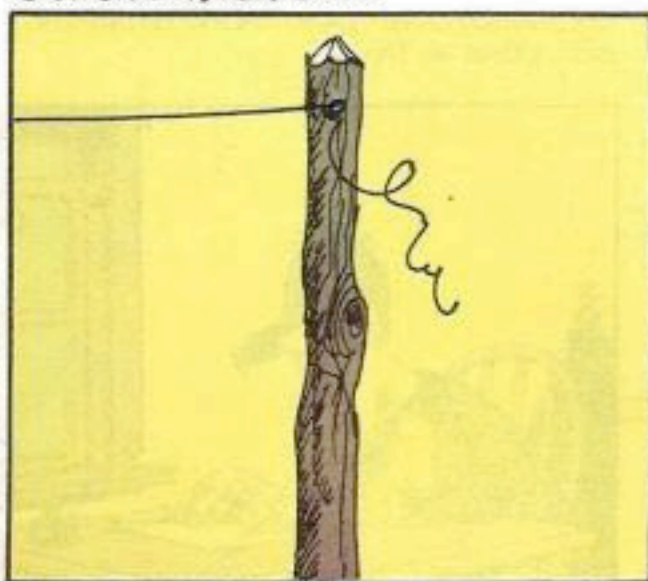


MẸ KHÔNG CÓ THỜI GỜ, MẸ ĐANG BẬN EM BÉ. ĐƯA BA ĐỌC ĐI!

VÃ RỜI ĐIỆN BÁO XUẤT HIỆN, NHƯNG
CHO ĐẾN 1861....



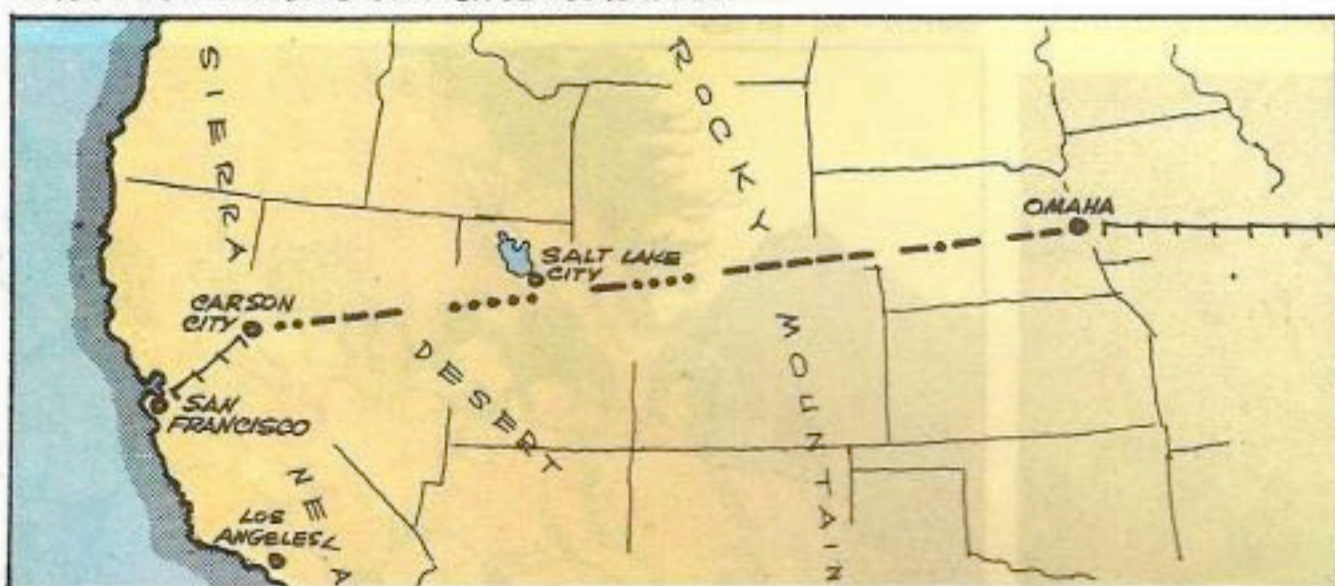
...ĐƯỜNG DÂY ĐI TỪ MIỀN TÂY NGŨNG Ở
CARSON CITY, NEVADA



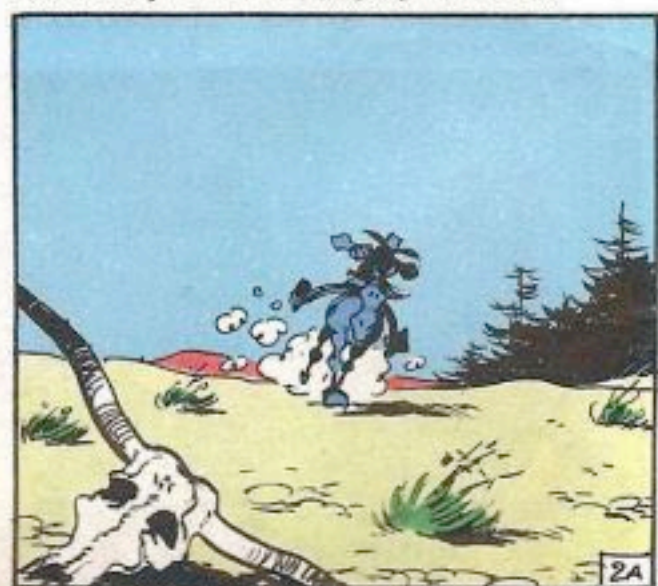
...VÃ Ở MIỀN ĐÔNG, NÓ NGŨNG Ở
OMAHA, NEBRASKA



...ĐỂ MỘT ĐOẠN TRỌNG 2.560 KM, CHƯA BIẾT BAO GIỜ ĐƯỢC NỐI LIỀN,
VĨNH NHÀ NƯỚC CÒN Ế ĐỂ CÁC PHÍ TỐN CỦA CÔNG TRÌNH.



NĂM 1860, "PONY EXPRESS" RA ĐỜI.



CÁC KỸ SĨ GÀN DA MANG THỦ Đİ QUẢ
CÁC CHẶNG ĐƯỜNG DÀI TRONG MỘT
THỜI GIAN KỸ LỤC.



MUỐN LÃM ĐƯỢC VẬY, HỌ PHẢI NGỰA CẢ NGÀY LÃN ĐÊM, ĐỒI NGỰA THẬT NGOAN MỤC
TẠI CÁC TRẠM ĐẶT RẢI RẮC SUỐT DỌC ĐƯỜNG.



TRÊN ĐƯỜNG ĐI, NGUY HIỂM RẤT NHIỀU.



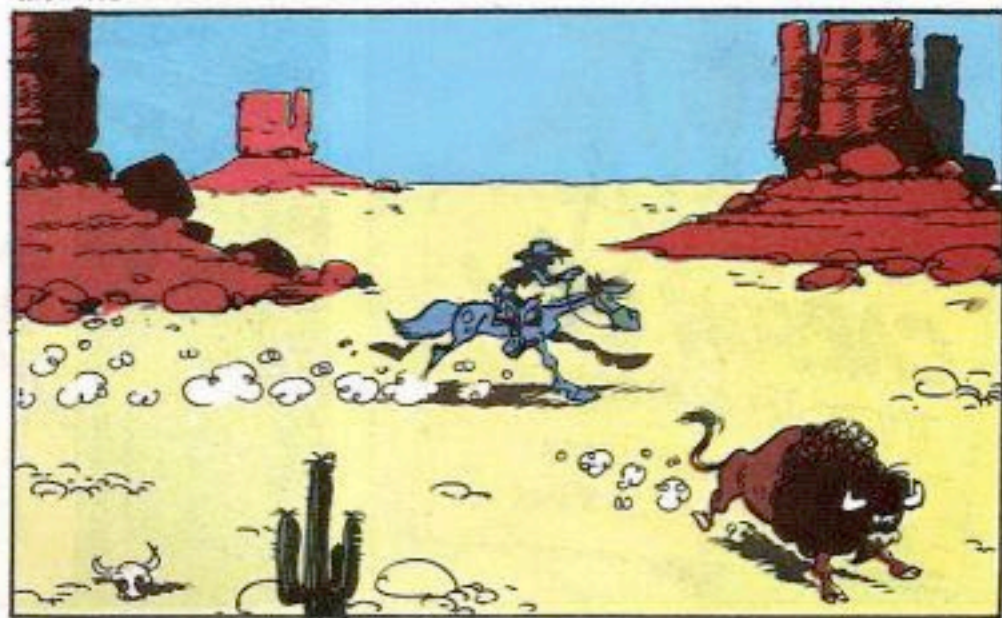
NHƯNG NHẤT LÃ NGỰA TIẾP SỨC THƯỜNG BỊ CẢ DA ĐỎ
LÃN CƯỚP ĐỦ LOẠI DỖM NGỒ.



TRONG CÁC KỸ SĨ TÀI TÍNH NÀY CỦA PONY EXPRESS, NHIỀU TÊN TUỔI TRỞ THÀNH BẤT TỬ. CỐ THỂ KỂ RA BUFFALO BILL ...

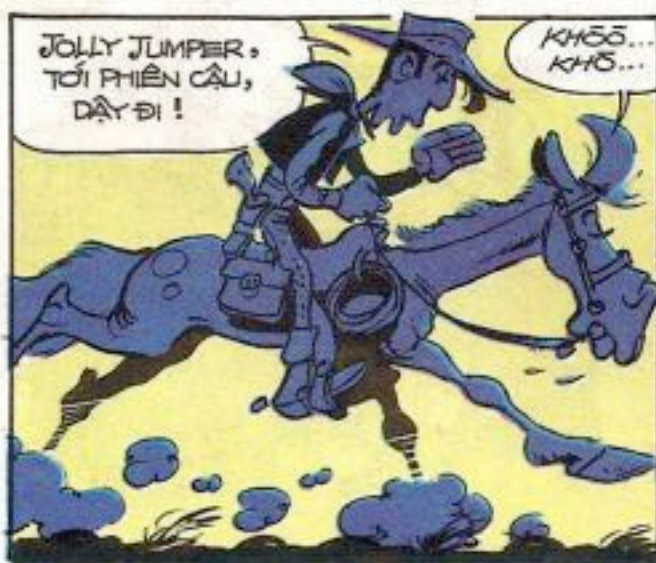


..., VÀ LUCKY LUKE .



JOLLY JUMPER, NGỰA CỦA ANH TA, ĐI MỘT MẠCH HẾT CON ĐƯỜNG, CHẴNG BAO GIỜ NGHỈ .

CẦN NÓI RÕ LÃ NGƯỜI VÀ NGỰA THAY PHIÊN NHAU NGỦ ...

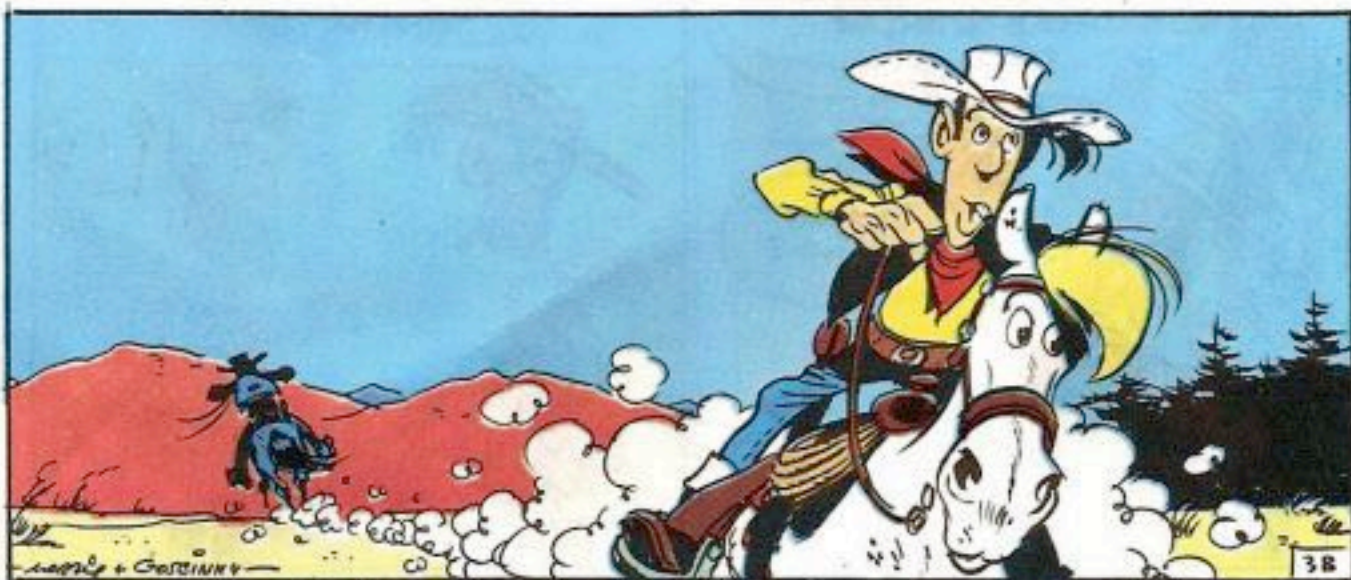


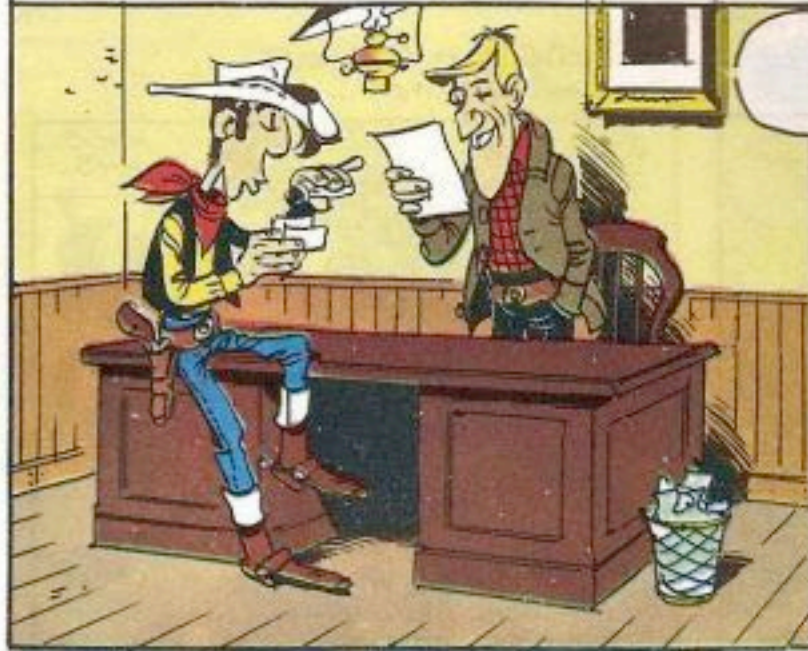
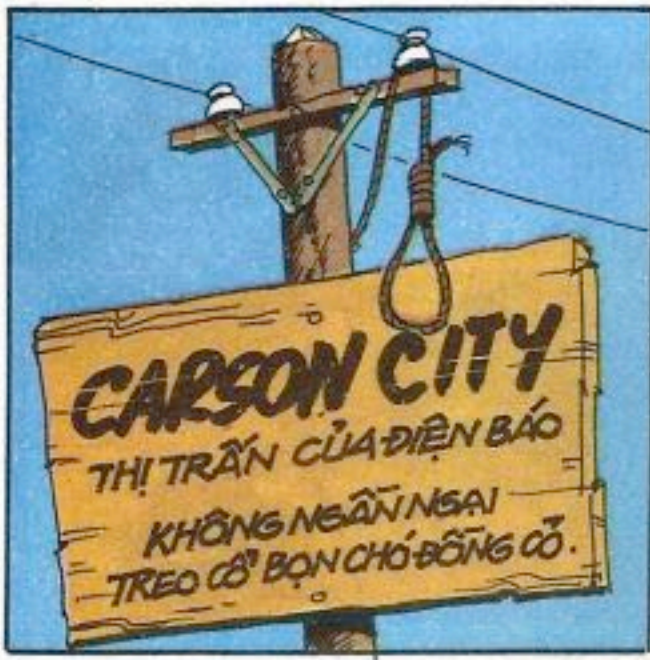
NHỮNG BẠN ANH HÙNG CỦA PONY EXPRESS THẬT NGẮN NGỦ VÌ, Ở WASHINGTON, TỔNG THỐNG LINCOLN, LO LẮNG TRƯỚC SỰ KHỞI ĐẦU CỦA CUỘC NỘI CHIẾN, ĐÃ TRIỆU TẬP HIRAM SIBLEY, CHỦ TỊCH CỦA LIÊN HIỆP MIỀN TÂY ...



GỌI ĐẾN WASHINGTON NHỮNG NGƯỜI CHỊU TRÁCH NHIỆM CÔNG TRÌNH CẢ HAI PHÍA . TA SẼ THỐNG NHẤT CÁC CHI TIẾT .

NGAY TRONG NGÀY, HAI KỸ SĨ CỦA PONY EXPRESS ĐI VỀ HAI HƯỚNG KHÁC NHAU . NGƯỜI ĐI VỀ CARSON CITY CHÍNH LÀ LUCKY LUKE .





ÍT LÂU SAU, MỘT CUỘC HỌP,
DO CHÍNH ABRAHAM LINCOLN
CHỦ TRÌ, DIỄN RA Ở WASHINGTON.
Ở ĐÓ, NGOÀI JAMES GAMBLE,
LUCKY LIKE VÀ HIRAM SIBLEY,
CÒN CÓ EDWARD CREIGHTON,
CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ ĐƯỜNG
ĐÂY ĐẾN OMAHA, VÀ ĐỐC
CÔNG CỦA ÔNG TA, WILLARD
BRADWELL.



THÌA CÁC ÔNG, Ô GAMBLE SẼ ĐI TỪ CARSON CITY, VÀ ÔNG
CREIGHTON TỪ OMAHA. ĐƯỜNG ĐÂY SẼ ĐƯỢC NỐI LIỀN TẠI SALT
LAKE CITY, THỦ ĐÔ NGƯỜI MORMON MÃ THỦ LĨNH. ÔNG BRIGHAM
YOUNG, HỨA SẼ GIÚP ĐỠ VÀ LỪNG HỘ
CHÚNG TA.



TÔI ĐỀ NGHỊ HAI ÔNG XUẤT PHÁT
CÙNG NGÀY, NGÀY LỄ QUỐC KHÁNH
NĂM NÀY CỦA CHÚNG TA, 4 THÁNG 7
NĂM 1861.



YIPPPPIII! **YAHÔÔÔÔÔ!...**



CÁC ÔNG-STOP-CÁC ÔNG ĐANG Ở TRƯỚC MẶT
TỔNG THỐNG HIỆP CHỮNG QUỐC. STOP.
LẬP LẠI-TỔNG THỐNG HIỆP CHỮNG QUỐC.



KHÔNG SAO, KHÔNG SAO, ÔNG SIBLEY. TÔI
HIỂU SỰ PHẢN KHỞI CỦA CÁC ÔNG ĐÂY CHÍNH
ĐÁNG, ĐỢI TÂM QUAN TRỌNG
LỊCH SỬ CỦA CÔNG VIỆC.



CÁC ÔNG CÓ THỂ BI.
CHÚC MAY MẮN.



ANH ABE?
SAO ĐÓ MÌNH?



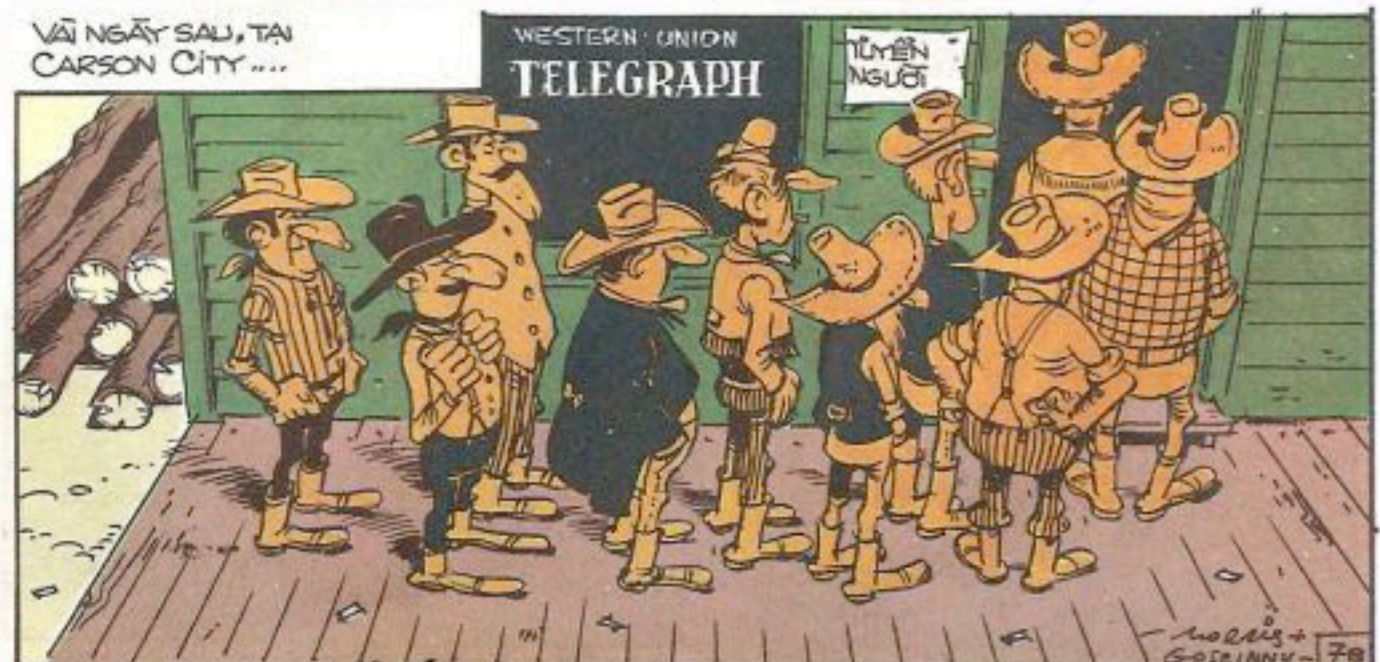
KHÁCH
VỀ RỒI, THÌ ANH
QUA BÀN ĂN.
EM NẤU MÓN
RA- GU TRỮ MÀ
ANH VẪN THÍCH
ĐÓ.



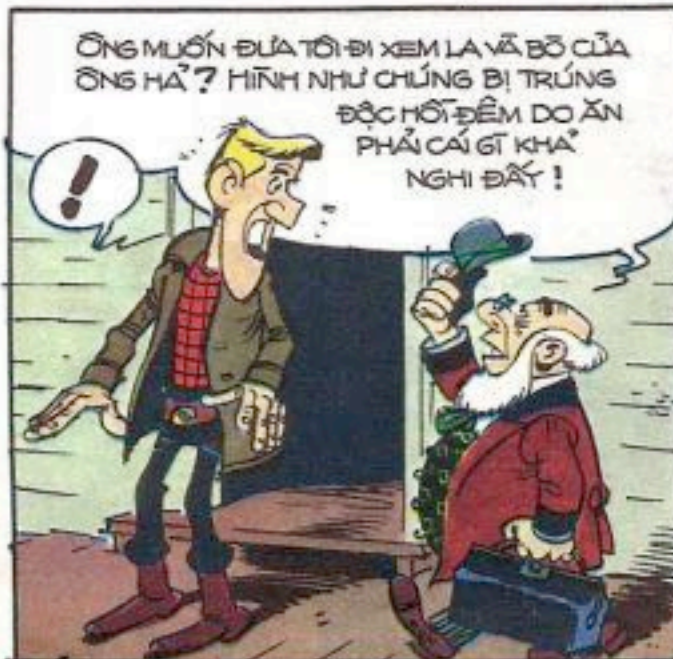
YIPIIIII!

?

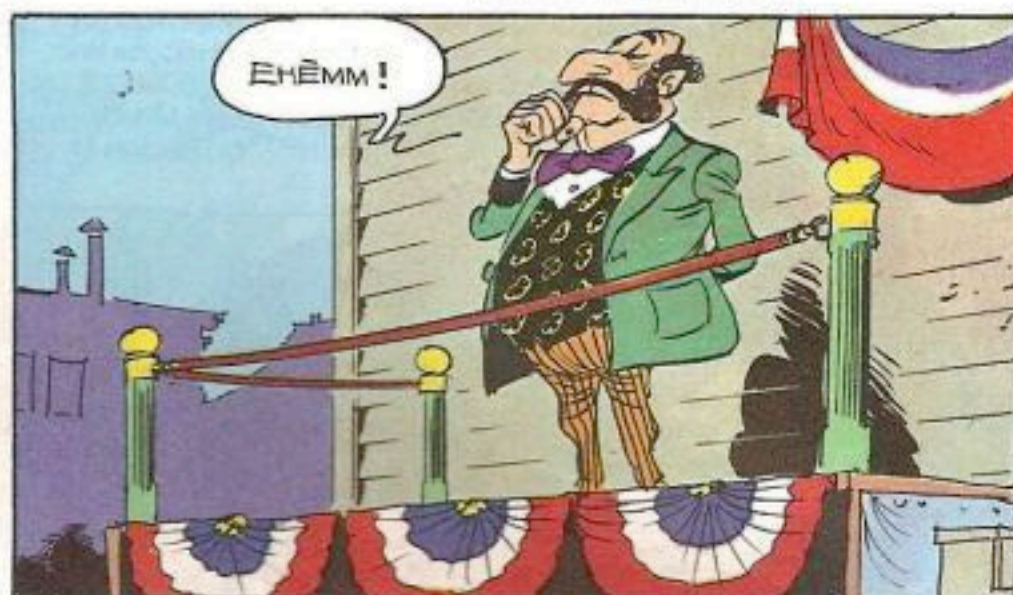
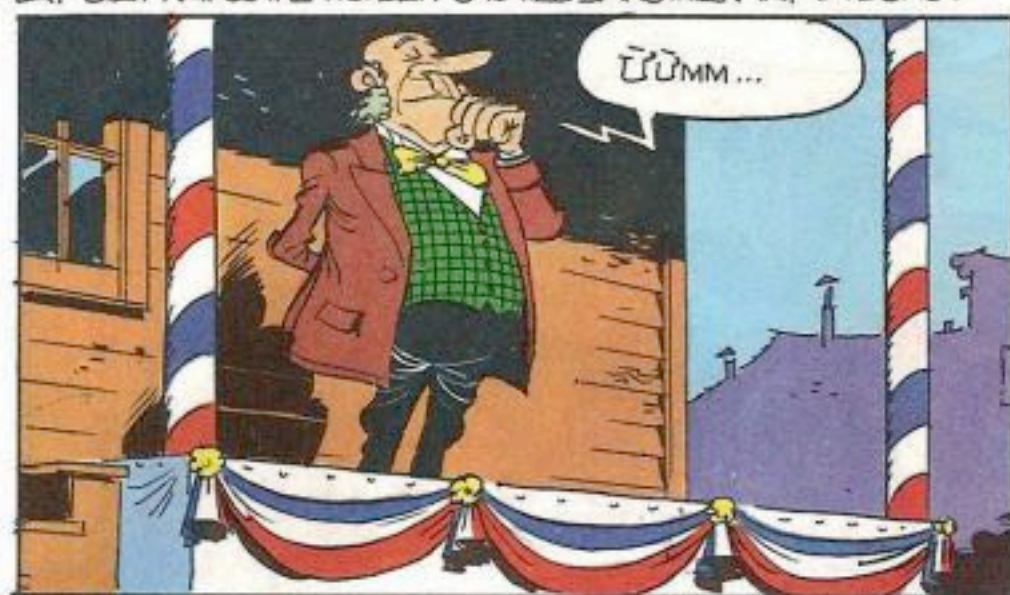








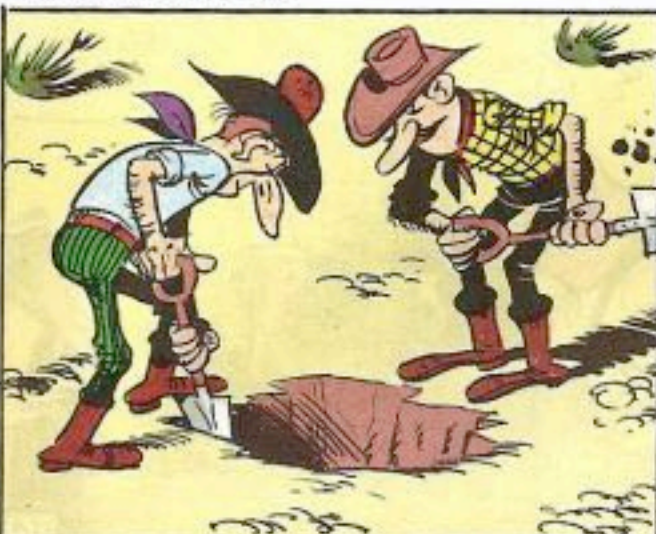
NGÀY 4 THÁNG 7 NĂM 1861, HAI ÔNG THỊ TRƯỞNG CỦA CARSON CITY - NEVADA, VÀ CỦA OMAHA - NEBRASKA, CÙNG TUYÊN BỐ "BẮT ĐẦU CUỘC CHẠY ĐUA ĐỂ" SỢI DÂY-BIỆT-HÁT CỐ THỂ NỔI LIÊN CÁC TIỂU BANG MIỀN TÂY VÀ ĐÔNG.



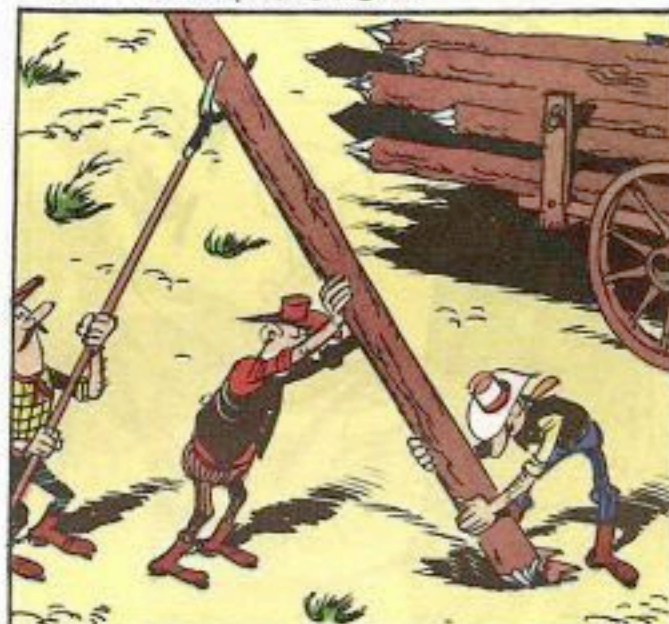
TIẾN LÊN!!



ĐỂ ĐUA ĐƯỜNG DÂY ĐIỆN BÁO LÊN PHÍA TRƯỚC,
KỸ THUẬT RẤT ĐƠN GIẢN : ĐẬP CÁC HỖ CÁCH
QUẢNG ĐỀU NHAU ...



.... TRỒNG CỘT VẢO HỖ



... VÀ RỒI CHỈ CÒN VIỆC NỐI CÁC CỘT VỚI SỢI
DÂY ĐIỆN BÁO .

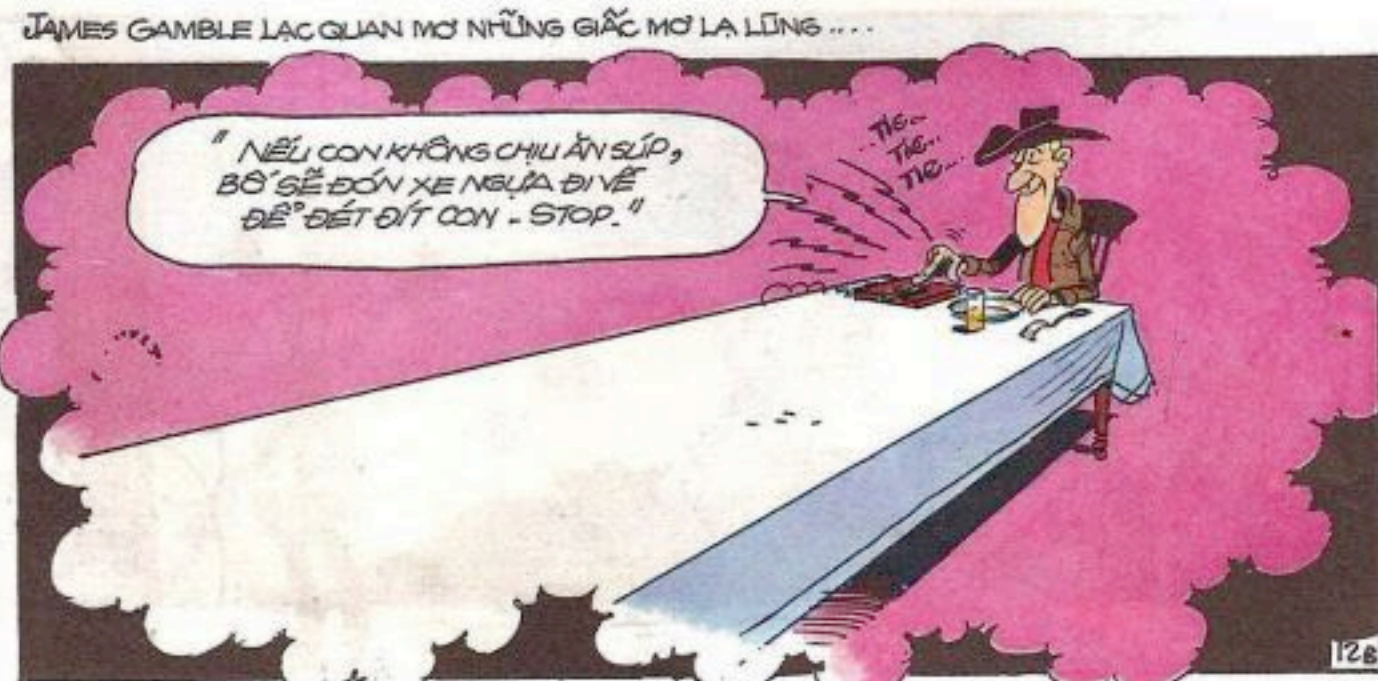
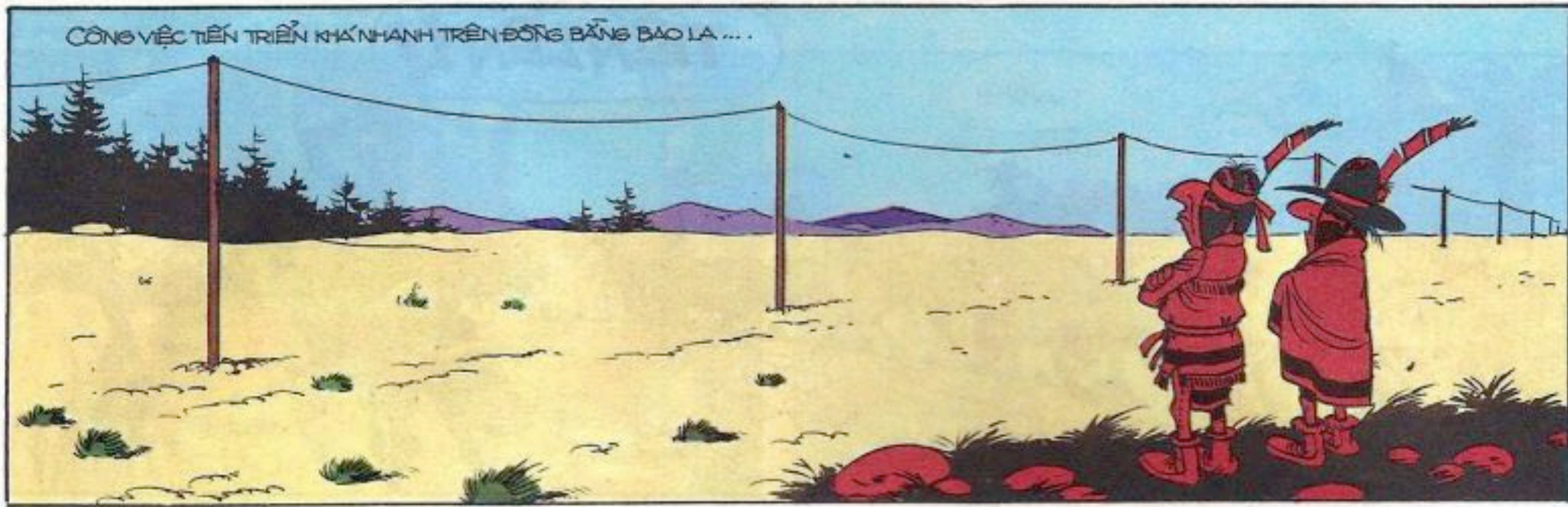


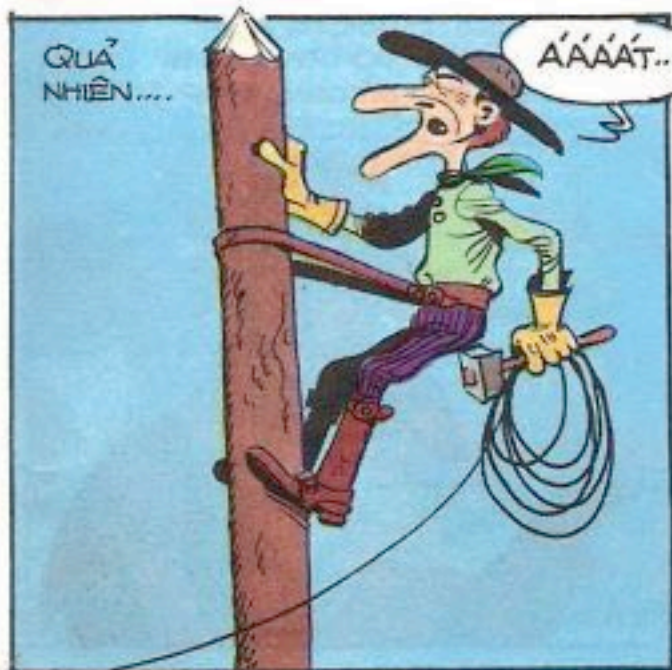
BẤT CỨ LÚC NÀO KỸ THUẬT VIÊN CŨNG CÓ THỂ NỐI MÁY
ĐIỆN BÁO VÀO SỢI DÂY ĐỂ GỬ ĐIỆN , KIỂM TRA ĐƯỜNG
DÂY ...

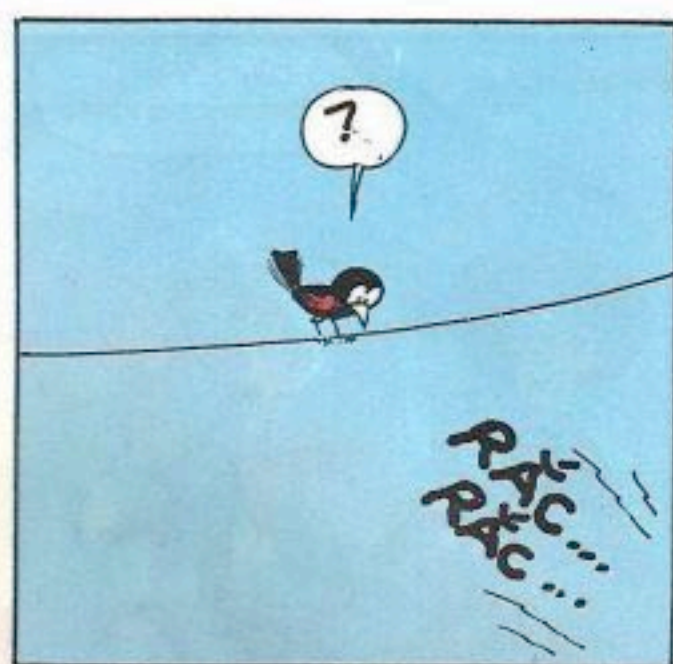


... CỦA CHÚNG TÔI NHẬN
CÓ RỒI KHÔNG -
STOP .

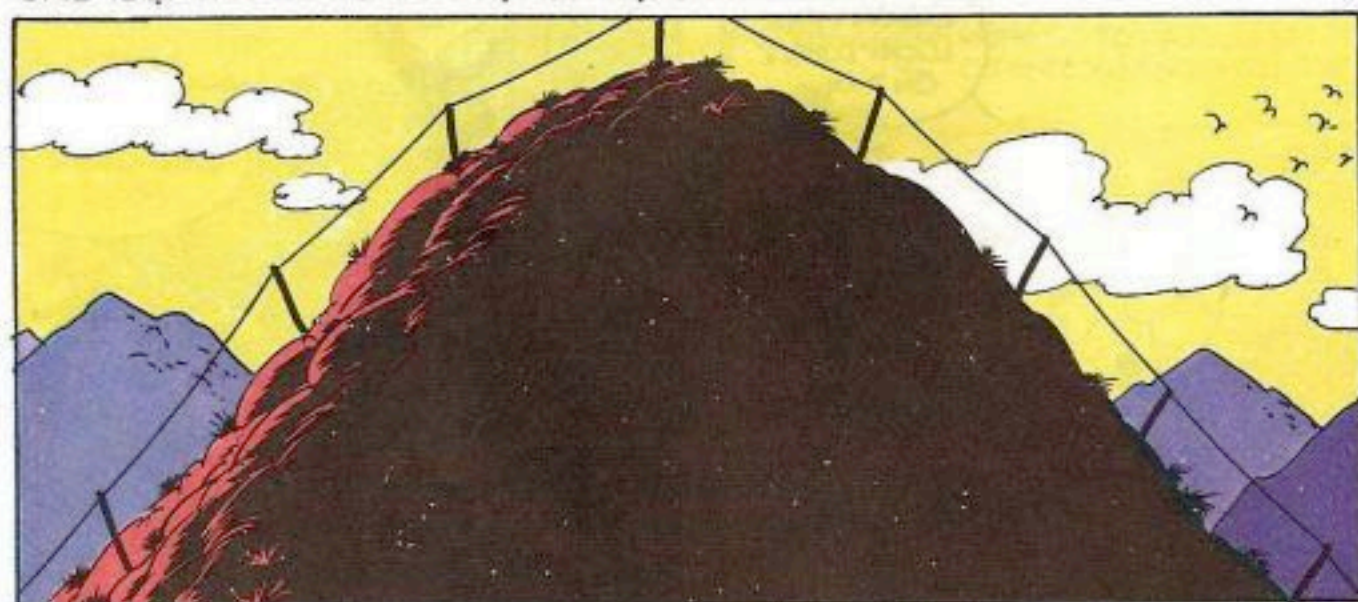








KHÔNG CÓ GÌ LÂM NẢN LÔNG NGƯỜI CỦA LIÊN HIỆP VIÊN TÂY VÀ TRỞ NGẠI ĐẦU TIÊN TRÊN ĐƯỜNG ĐI CỦA ĐIỆN BÁO CUỐI CÙNG ĐÃ VƯỢT QUA MỘT CÁCH VẄ VANG...



NHỮNG KHỚ KHẪN THIÊN
NHIÊN KHÁC TIẾP NỐI :
CÁT LÚN.



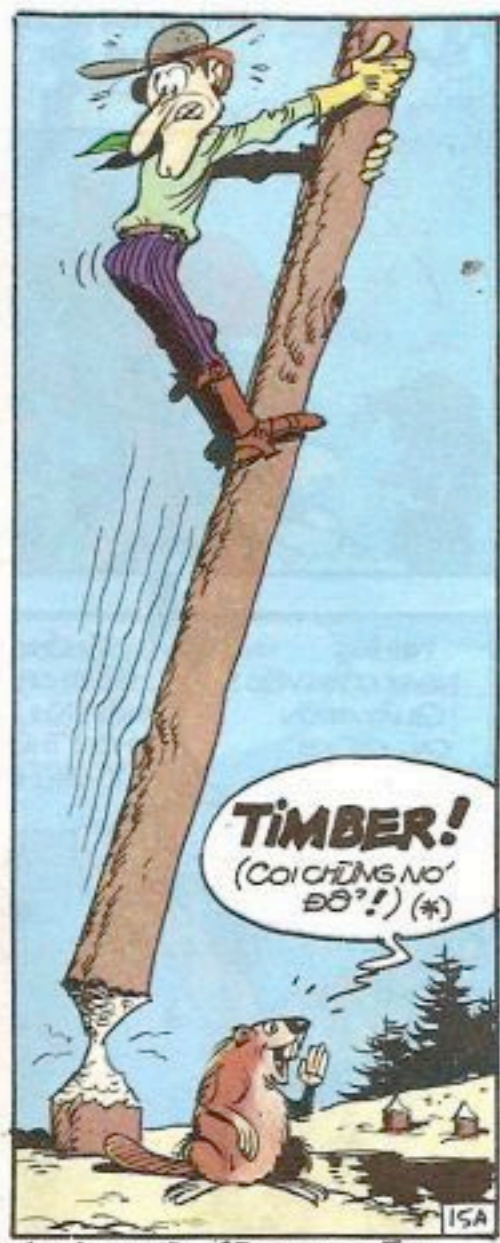
ĐẤT LỎ ...



CHÁY ĐÔNG CỎ, ...

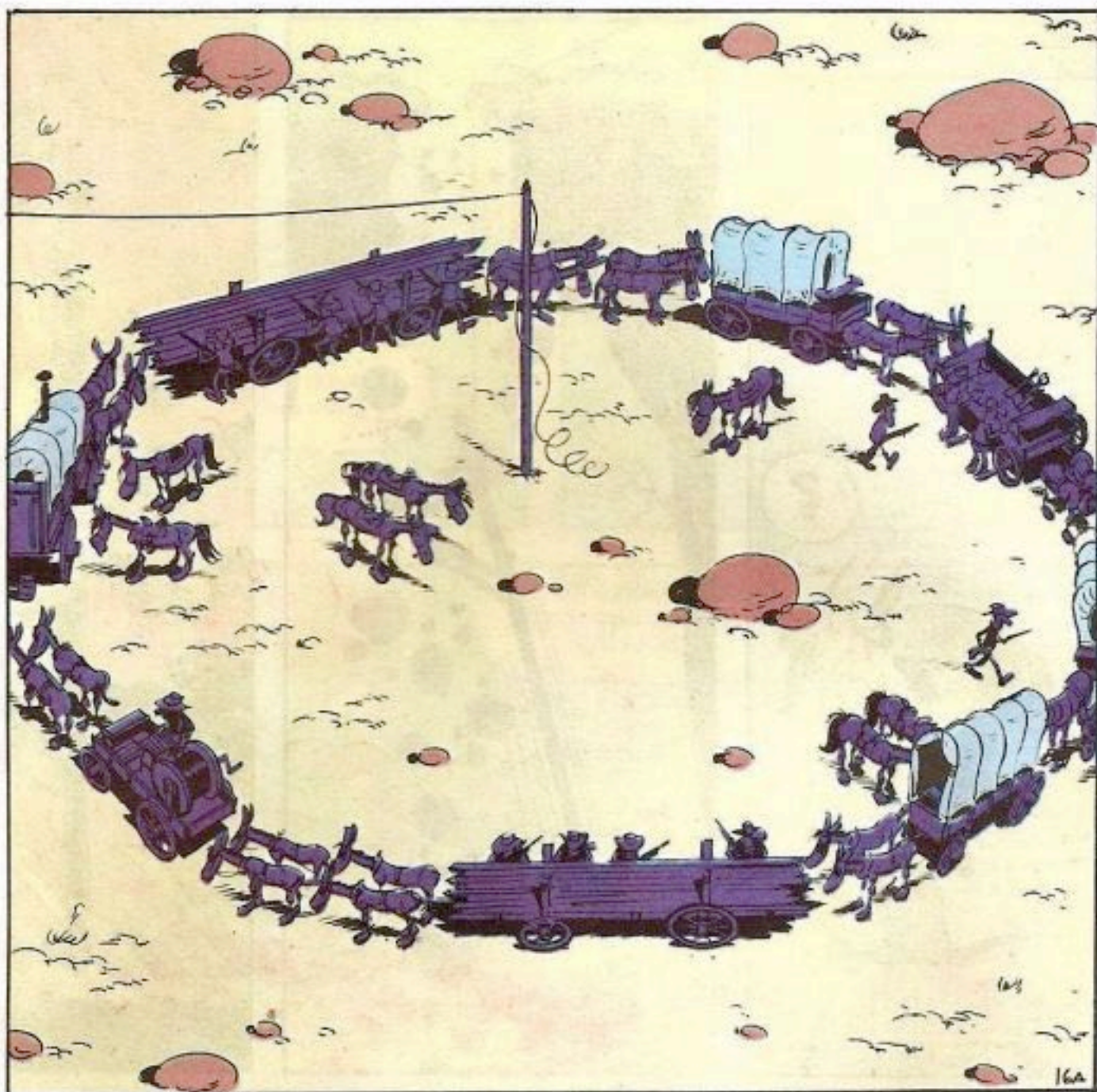


CẢ THẾ GIỚI ĐỘNG VẬT CÙNG
CÓ VÊ CHỒNG LẠI BƯỚC TIẾN
VĂN MINH CỦA ĐIỆN BÁO.

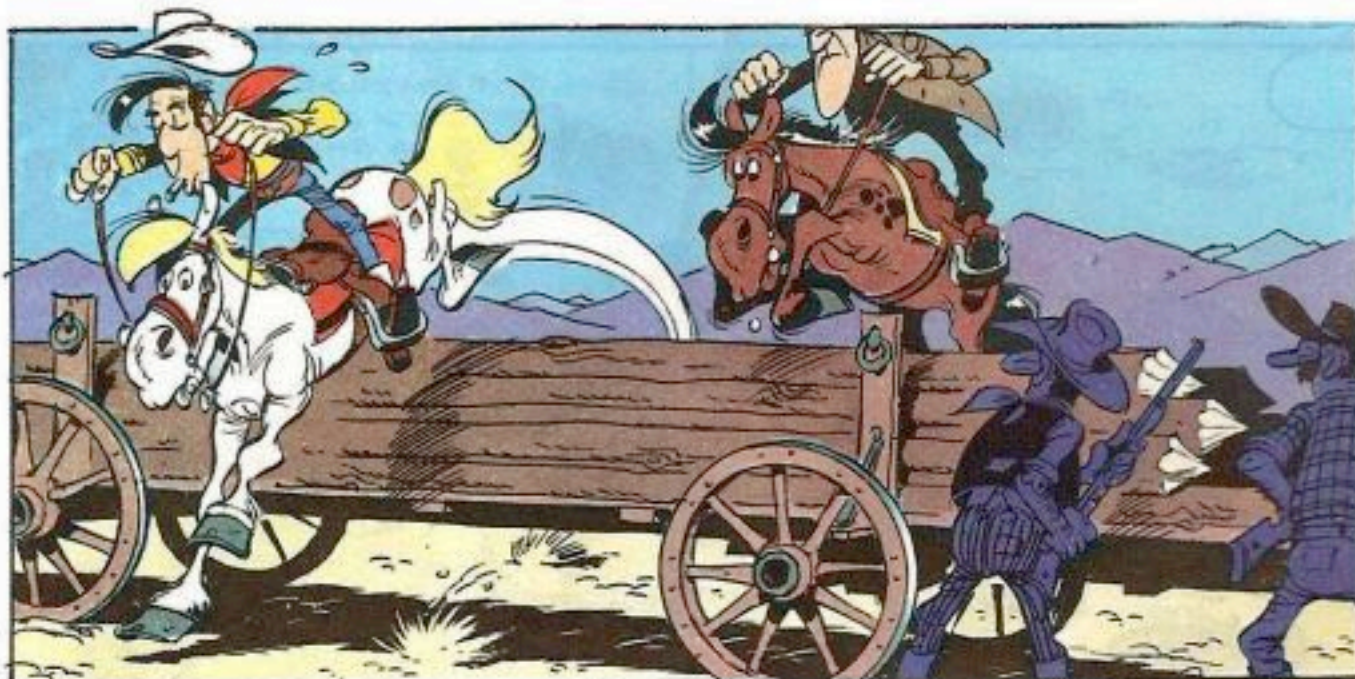


(*) TÍN HIỆU NGƯỜI TIÊU PHỤ HAY DỪNG.





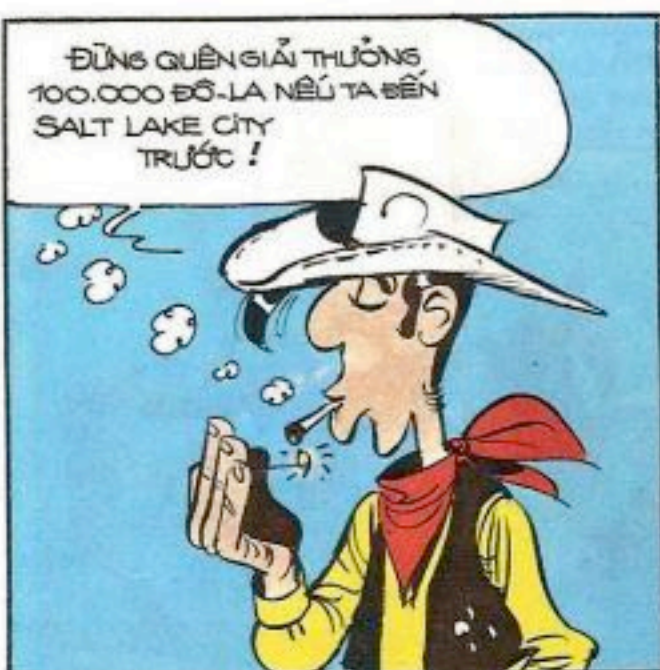




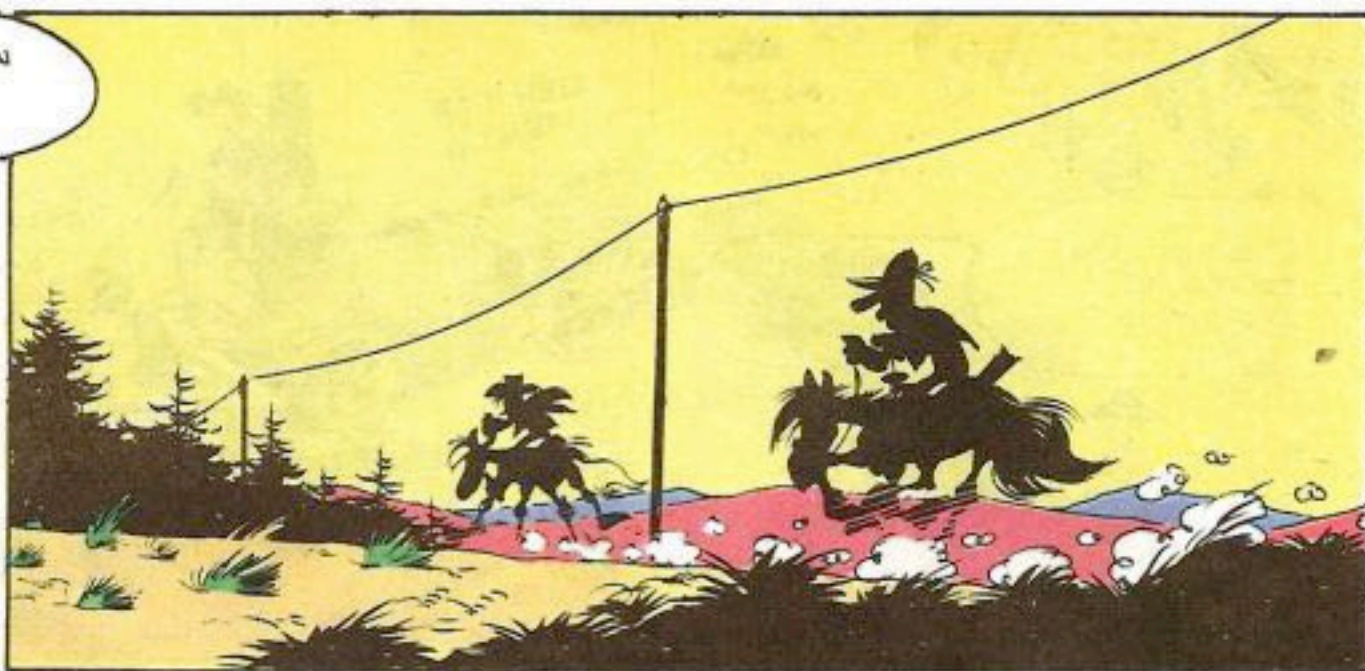
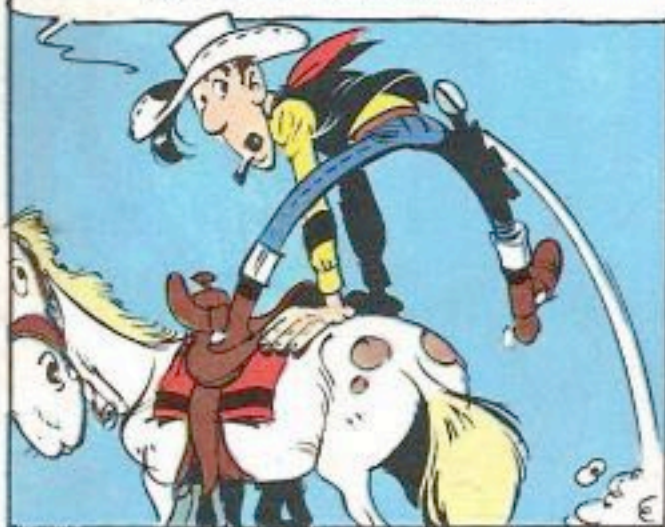
CÁC BẠN! BỌN ĐÀO NÀY SẼ TẤN CÔNG TA NẾU CHÚNG TA KHÔNG RÚT LUI! DÙ BIẾT TRƯỚC CÂU TRẢ LỜI CỦA CÁC BẠN, TÔI MUỐN HỎI LẠI, TÁ TÍNH SAO ĐÂY?



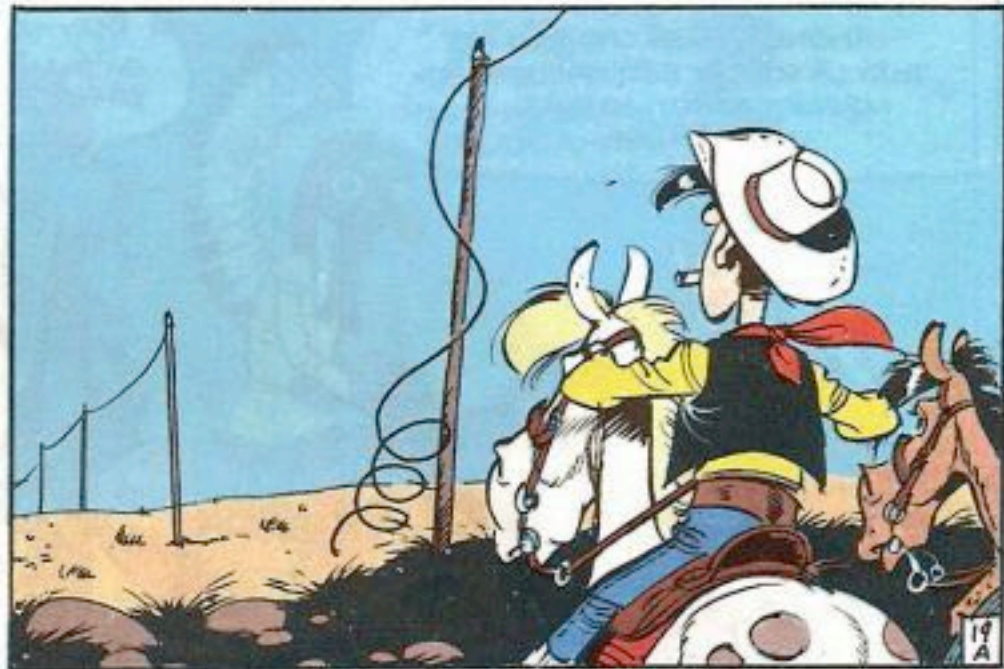
SAO? CÁC ANH SẴN SẴNG BỎ TRỌNG TRÁCH LỊCH SỬ CỦA MÌNH VÀ CẢN TRỞ SỰ VƯỜN TỚI TIỀN BỘ CỦA TỔ QUỐC VĨ ĐẠI Ẫ?



SPARKS! ĐI THEO TÔI! CHÚNG TA SẼ CỖ SỬA LẠI ĐƯỜNG DÂY! MANG THEO ĐỒ NGHỀ VÀ CÂY SÚNG DÀI CỦA ANH!



NHÌN KÌA! Ở PHÍA BÊN KIA CÁI VẬT ĐẤT NHẬP NHỒ!



ĐÂY KHÔNG PHẢI LÀ MỘT SỰ CỐ, ĐÂY ĐÃ BỊ CẮT BẰNG KÈM!



SỬA XONG, TÔI CÓ PHẢI GỌI VỀ CARSON CITY KHÔNG?

KHÔNG. TA ĐÃ MẤT QUÁ NHIỀU THỜI GIAN. VIỆN BÍNH SẼ KHÔNG ĐẾN KỊP TRƯỚC TRẬN ĐÁNH



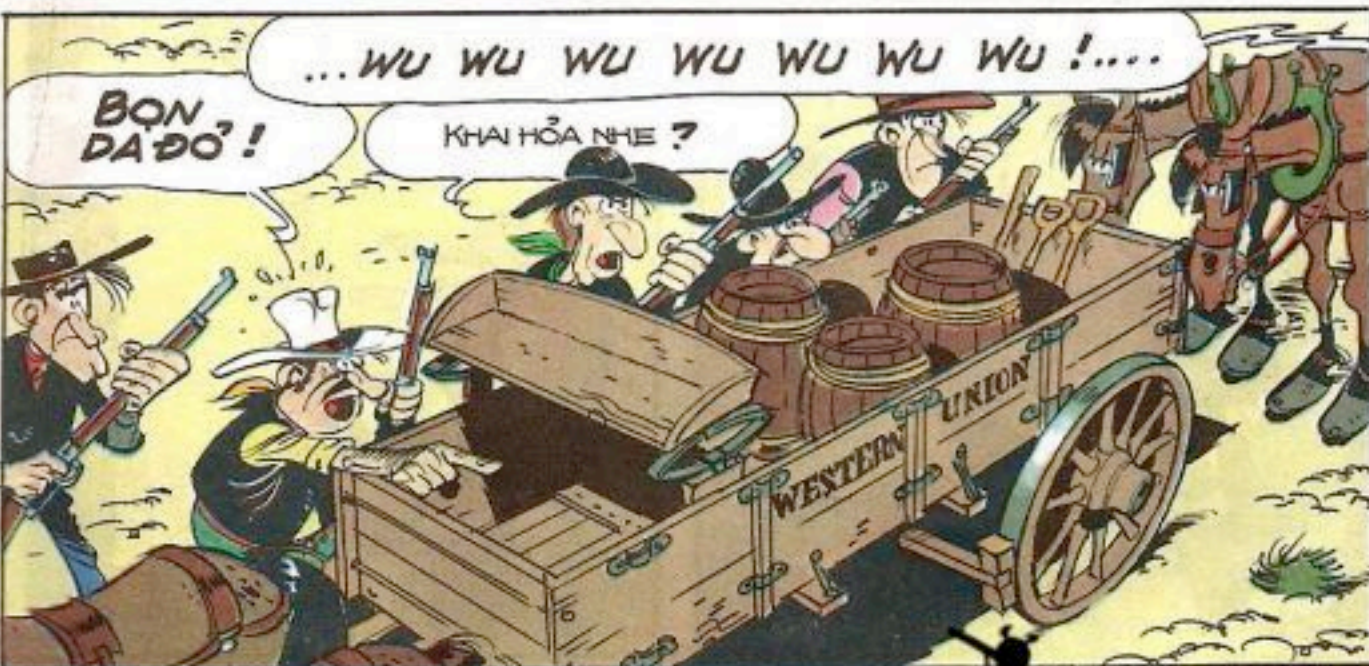
...VÀ NHẤT LÃ TÔI MUỐN TRÁNH MỘT CUỘC CHIẾN. TÔI NGHĨ RA MỘT Ý NÀY



BỌN ĐÀ ĐỎ!

...WU WU WU WU WU WU WU WU!....

KHAI HỎA NHE?



KHÔNG ĐƯỢC! HÃY MỞ RÃO CẢN! CHO BỌN ĐÀ ĐỎ ĐI QUA!

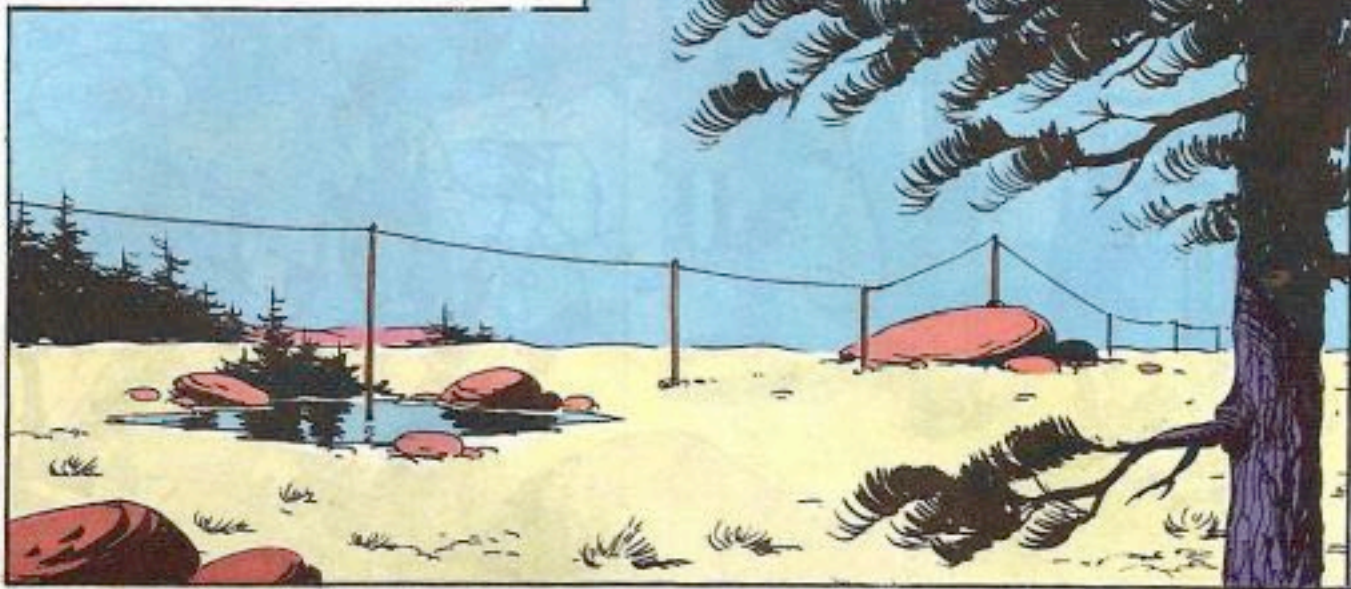






CHÚNG TA BẮT ĐẦU THIẾU CỘT. CÓ MỘT LỖ CỘT DỰ TRÚ ĐANG ĐỢI CHÚNG TA Ở AUSTIN, NHƯNG ĐỂ ĐẾN ĐÓ, PHẢI ĐI THẮNG TẬP, KHÔNG ĐƯỢC QUẺO. VẬY TA SẼ LỰA CON ĐƯỜNG NGẮN NHẤT.

CÁC CHỈ THỊ CỦA GAMBLE ĐƯỢC TRIỆT ĐỂ TUÂN THEO.



ÔNG GAMBLE ! CHÚNG TALÂM SAO VỚI CON SÔNG NÀY ĐÂY ?



ĐÚNG THẬT LÀ MỘT DÒNG THÁC ... PHẢI TÌM MỘT CHỖ NÔNG ...

TÔI LÊN PHÍA TRÊN XEM SAO. CHIM BỐ CẮT ỒM YẾU ĐI XEM PHÍA HẠ LƯU.

LÝCH!



MỘT LÁT SAU

ĐANG KIA KHÔNG THỂ ĐƯỢC! THÁC NƯỚC LỚN LẮM !



TÔI TÌM RA MỘT ĐOẠN NÔNG Ở PHÍA TRÊN, NHƯNG KHÁ XA ĐÂY.

CHẴNG ĐỦ CỘT ĐỂ ĐI VÔNG ...



ĐOÀN XE SẼ ĐI QUA CHỖ NÔNG NHƯNG ĐƯỜNG DÂY THÌ CỨ ĐI THẮNG ! TÔI CẦN MỘT NGƯỜI TÍNH NGUYÊN VƯỢT QUA ĐÂY VỚI SỢI DÂY !



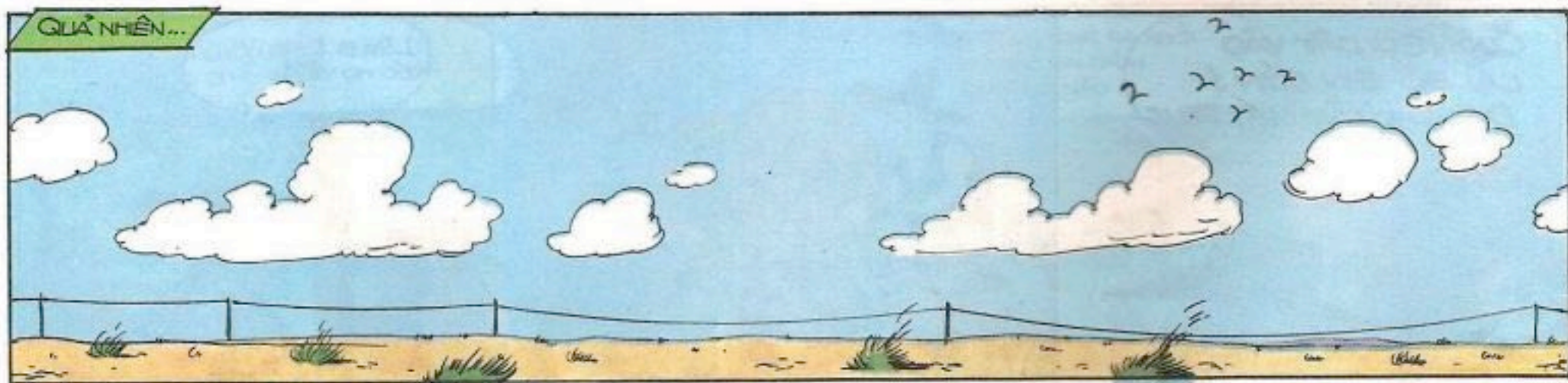
O.K !

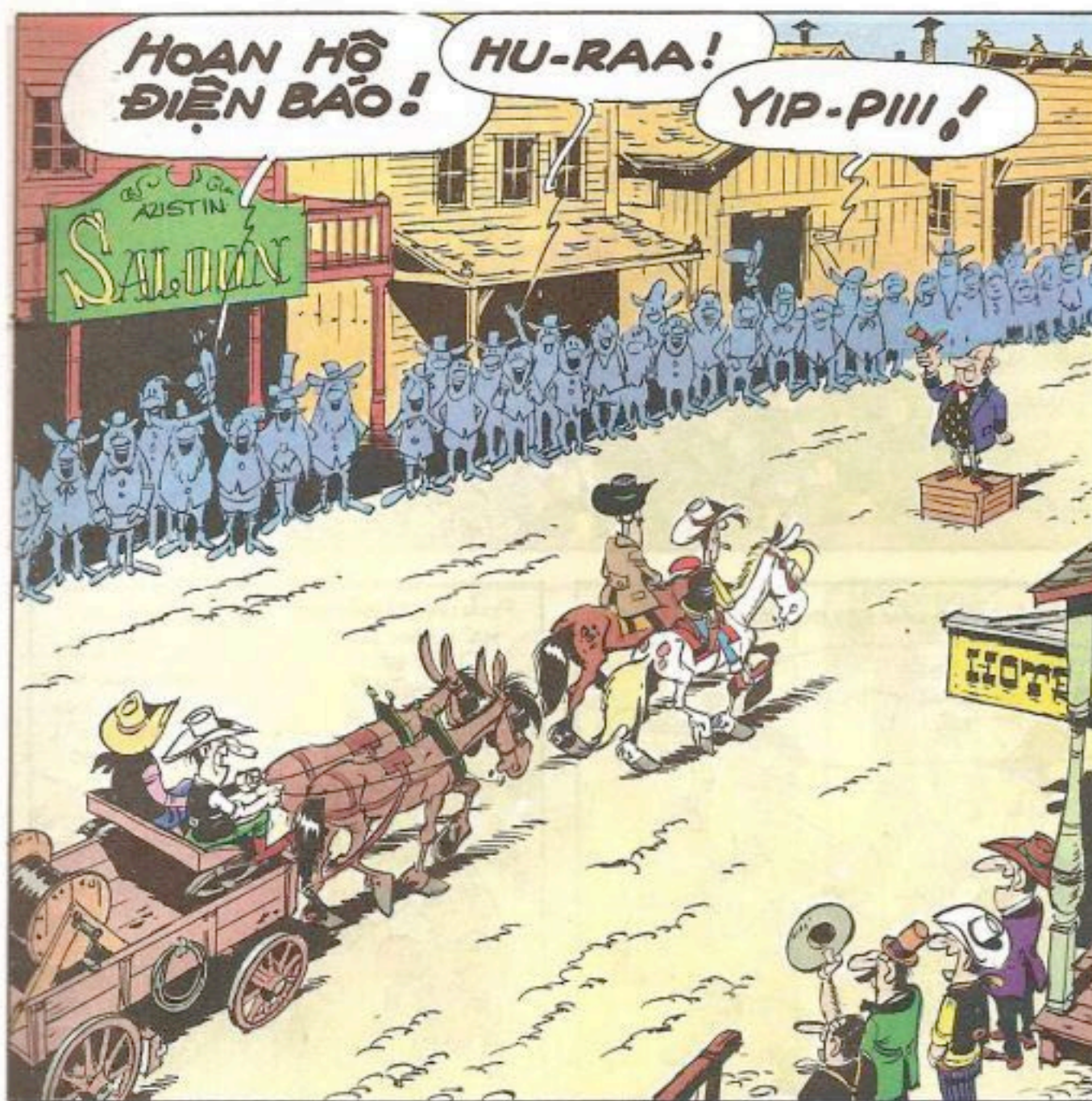
SIIII ! ANH HỌ CỦA TỐ TRONG KỶ BÍNH LUÔN LUÔN DẶN TỐ CHỜ BAO GIỜ XUNG PHONG TRONG CHUYỆN GÌ !

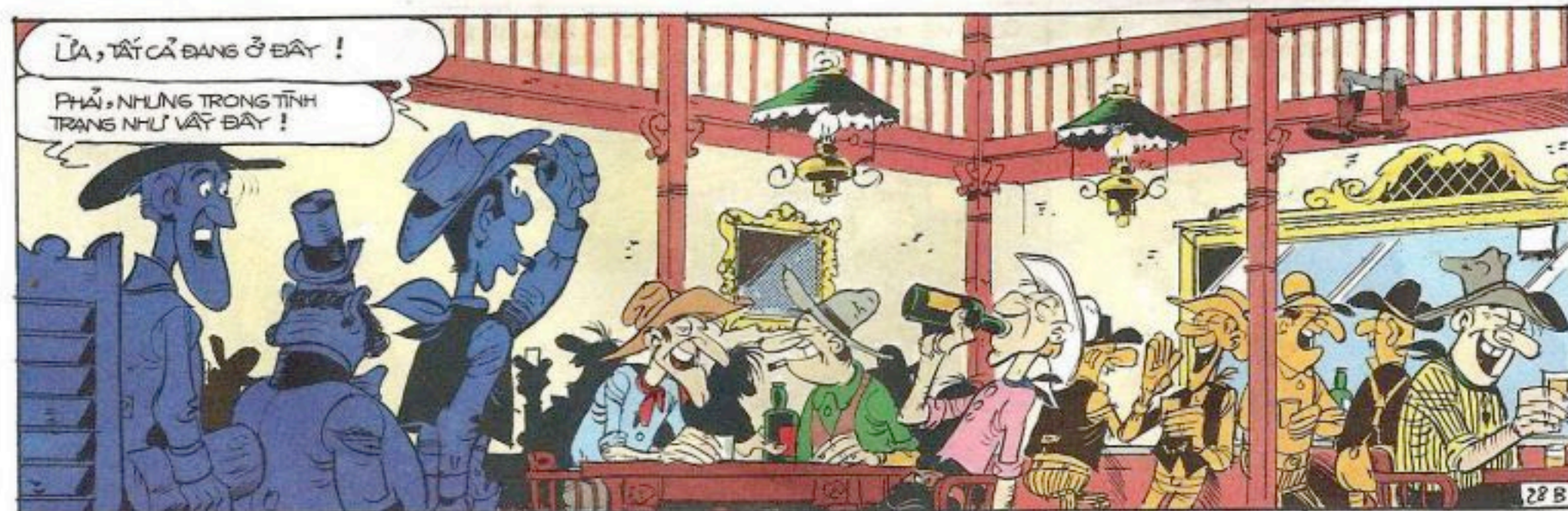
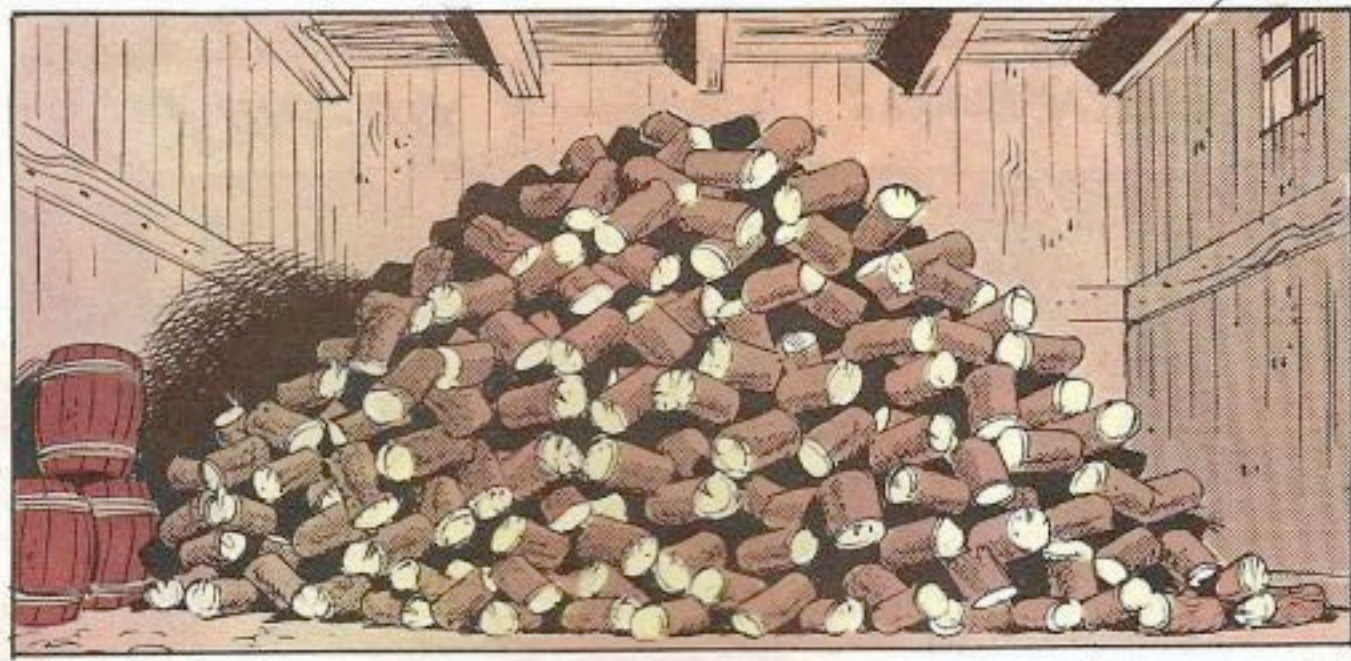




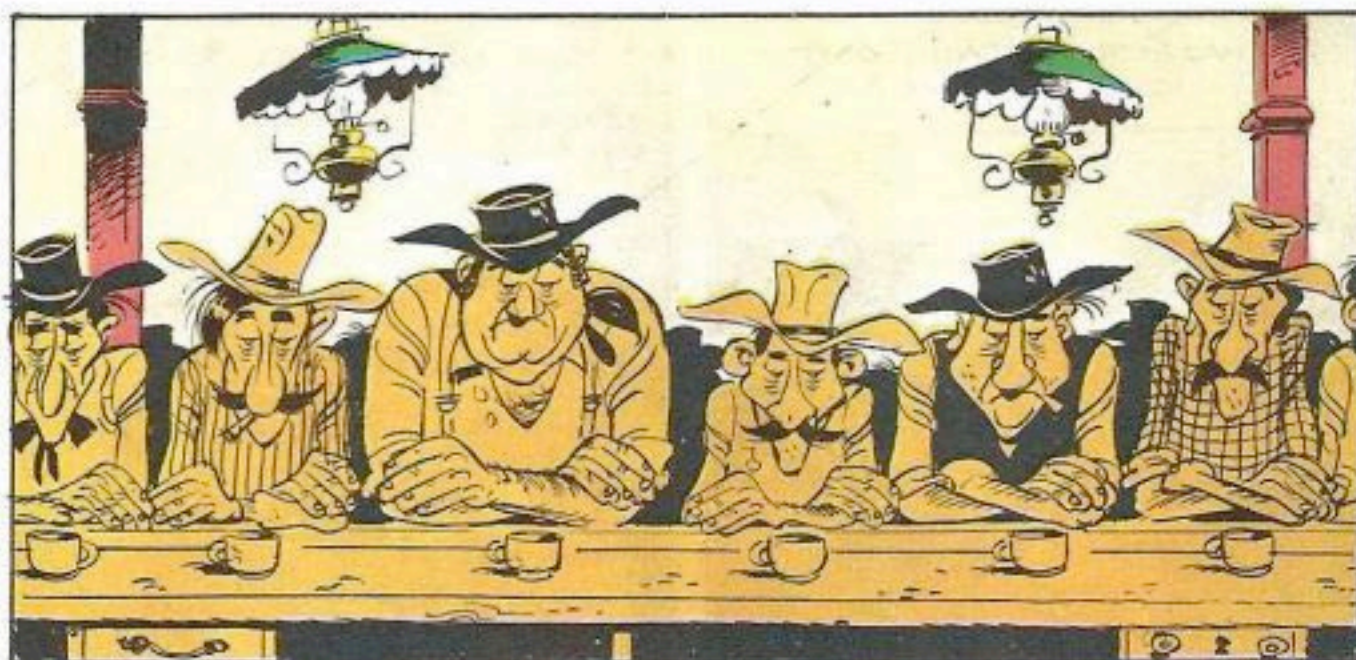












NHƯNG MÃ, LUKE, CÁI THỜI GIAN VÀO RỪNG, ĐÓN CÂY, RỒI ...

RỪNG CÓ GẦN LỖI MÌNH SẼ ĐI QUA KHÔNG ?



CÓ, NHƯNG ...

VẬY THÌ MỘT TÓP ĐẾN ĐÓ ĐÓN CÂY VÀ LÂM CỘT. CỒN TA, ĐỂ KHÔNG BỊ MẤT THỜI GIAN, CỨ LÂM TIẾP ĐƯỜNG DÂY CHO ĐẾN KHI GẶP LẠI HỌ.



LÂM VỚI CÁI NÀY CHẮC ?

KHÔNG ...



VỚI CÁI NÀY !



NHƯNG ... NHƯNG CÁI ĐÓ CỦA TÔI !



ÔNG THỊ TRƯỞNG !

ĐÂY ! ĐÂY ! NHƯNG ĐỪNG CÓ LA TÒ ... NHỨC ĐẦU QUÁ ...



CÓ PHẢI ÔNG NÓI LÃ DÂN TÍNH CỦA ÔNG ĐỀU HOAN NGHÊNH ĐIỆN BÁO, GIÚP HỌ THOÁT KHỎI SỰ HIU QUẠNH KHÔNG ?

PHẢI, ĐÚNG VẬY ...



NẾU VẬY THÌ GIÚP CHÚNG TÔI TIẾP TỤC ! VÀ CHO CHÚNG TÔI BẮT CỨ CÁI GÌ TRONG THỊ TRẦN NÀY CÓ THỂ DÙNG LÂM CỘT !



ĐỪNG ! ĐỪNG QUÁ ! CHÚNG TÔI LÀM NGAY ! ĐIỆN BÁO MUỐN NĂM !



HURRA !

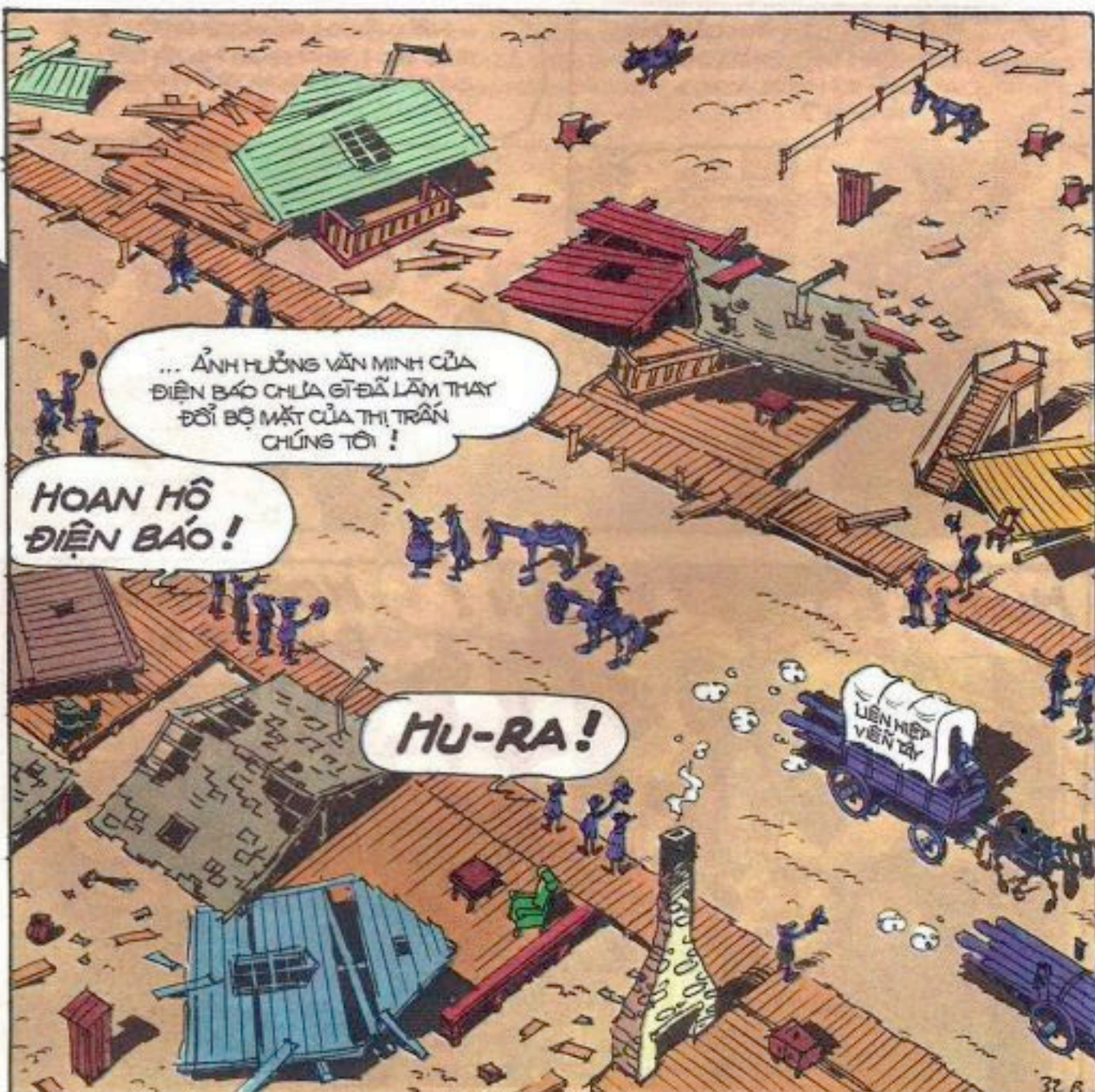
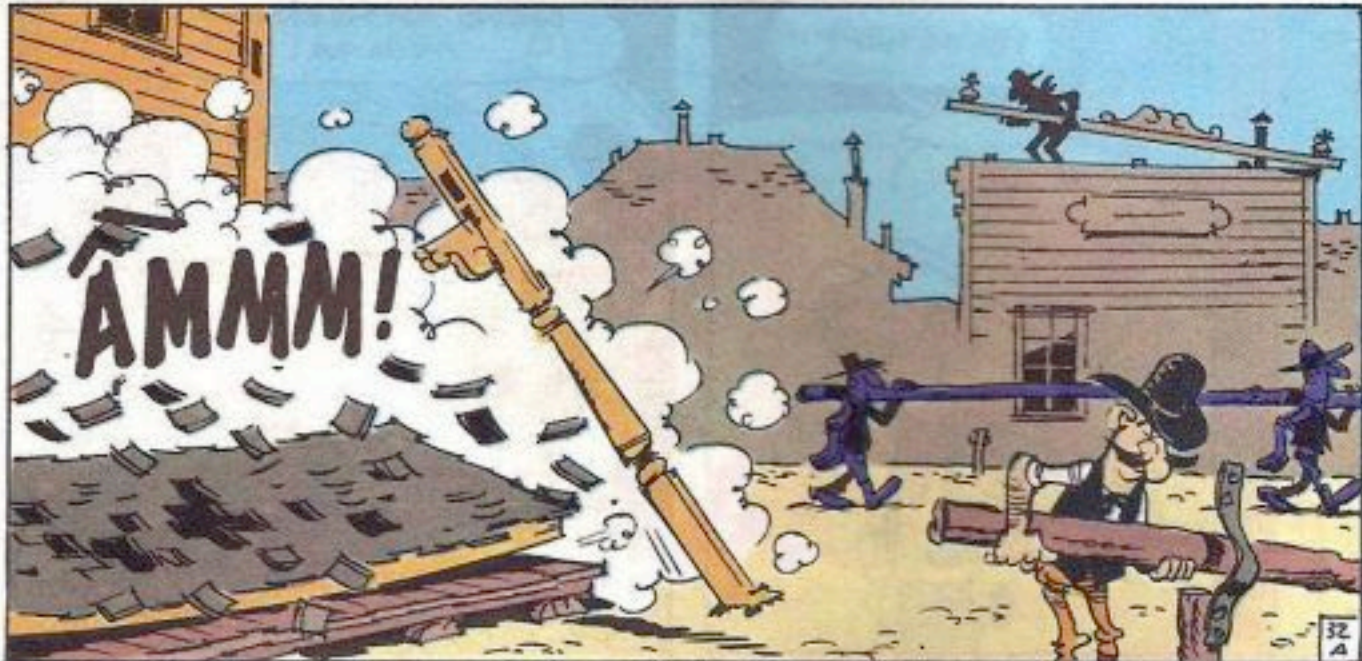
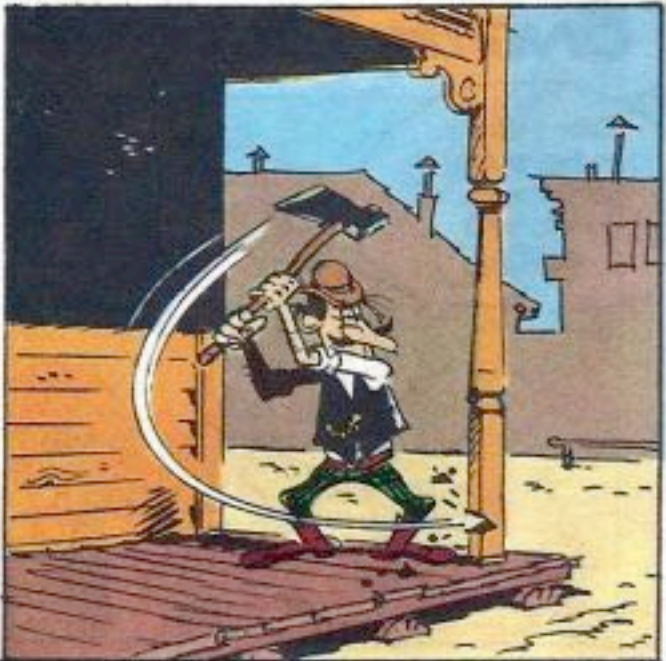
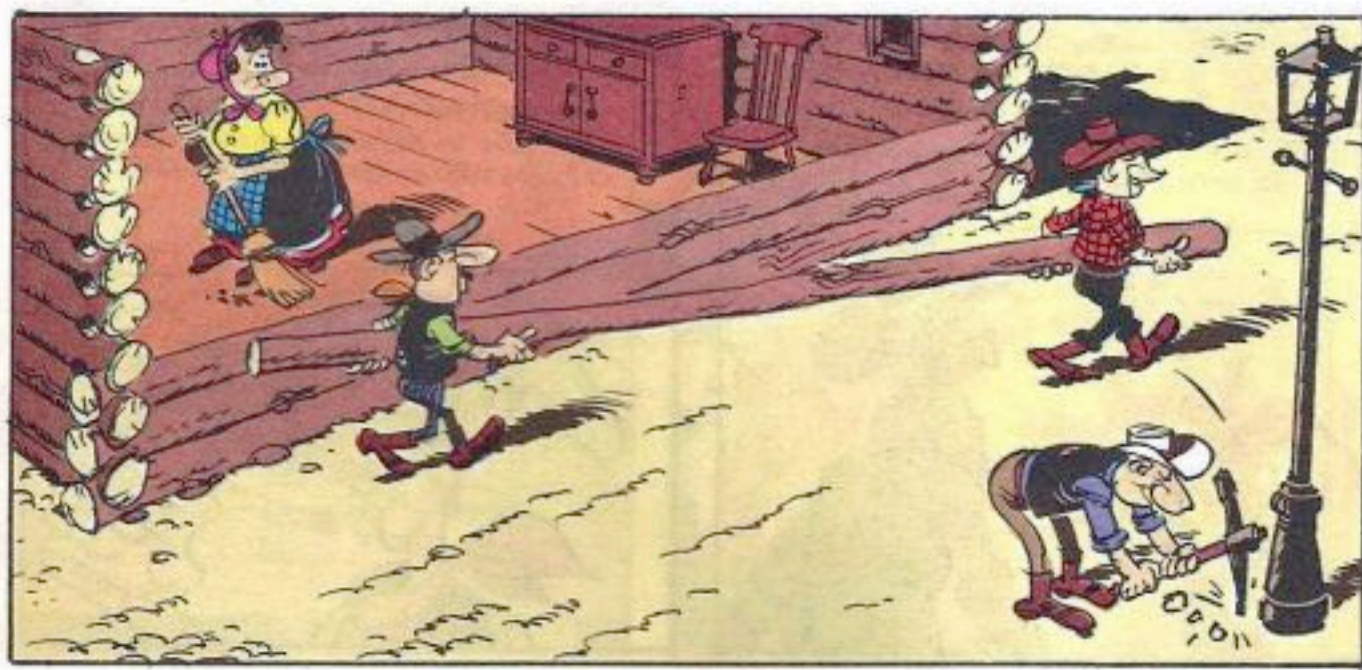
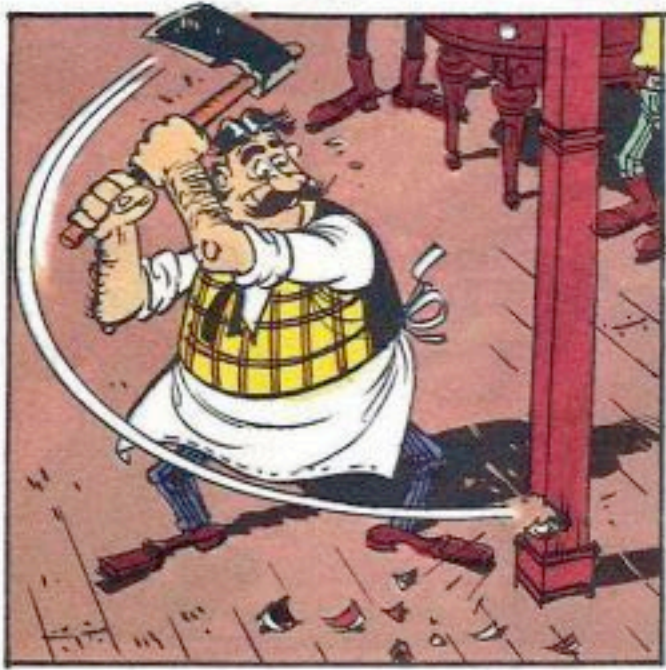
YIPPIII !

HOAN HÔ ĐIỆN BÁO !

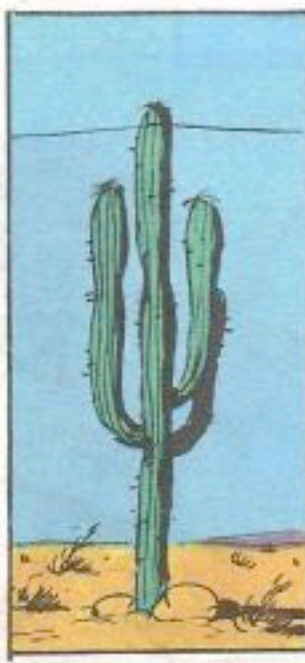
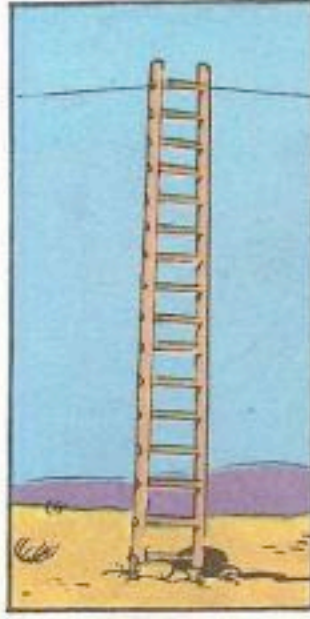
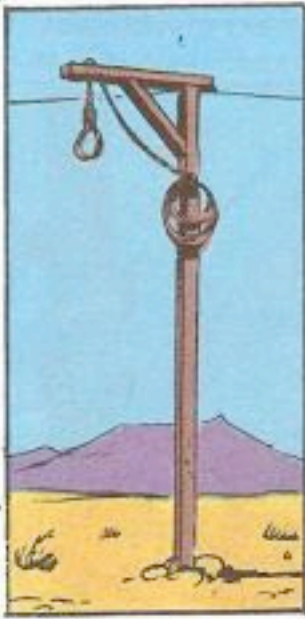
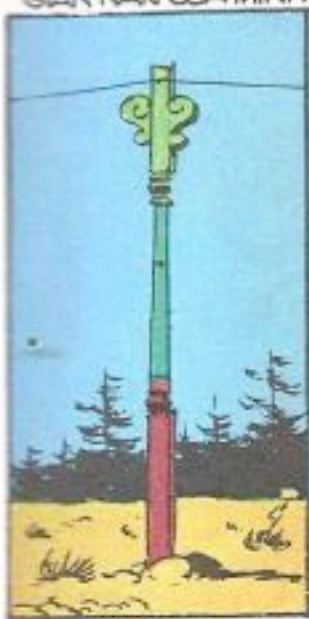


TÔI ĐI HẠ CÂY CỘT ĐẦU TIÊN !





VÀ SỢI DÂY CÀ SÌ TIẾP TỤC CON ĐƯỜNG
GIAN NẠN CỦA MÌNH....



VÀI NGÀY SAU

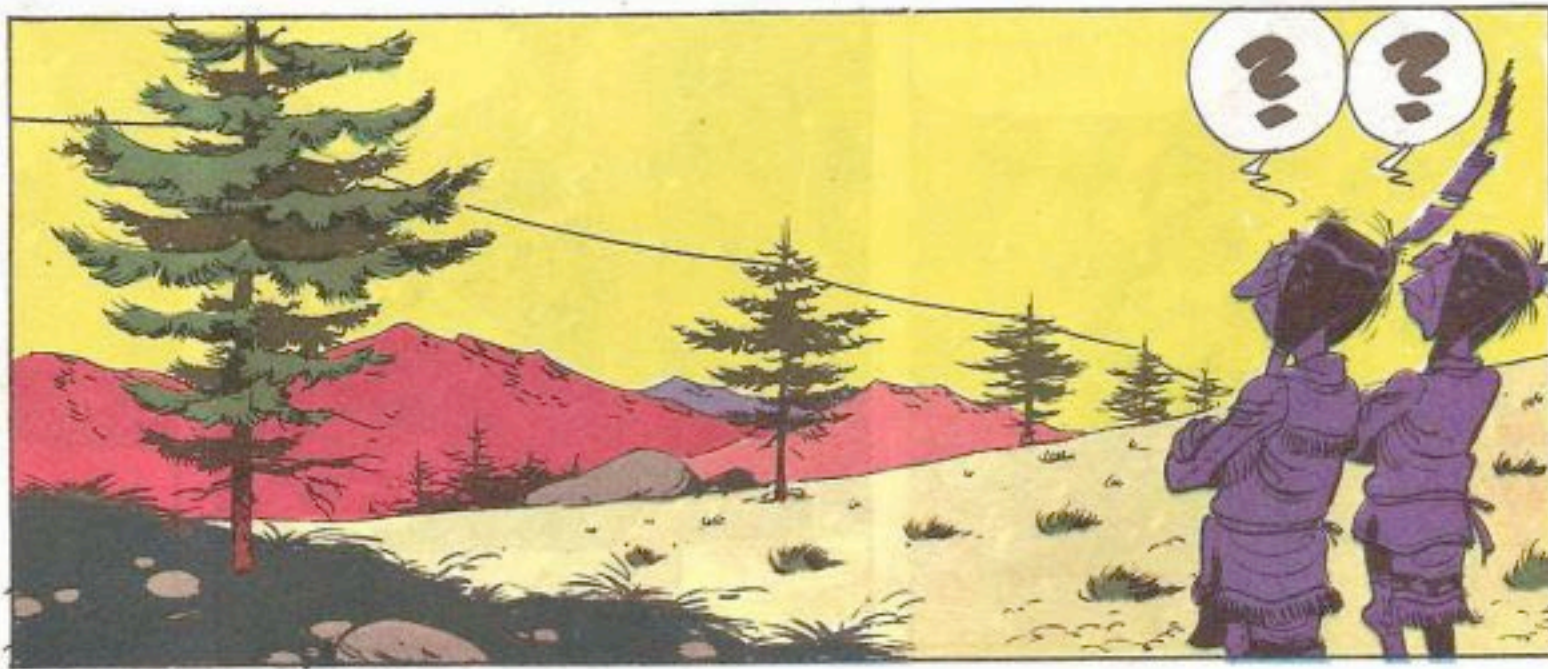
TA ĐÃ THÀNH CÔNG! CÁNH
RỪNG KIA RỒI!



CHÚNG TÔI ĐÃ CHẶT
KHẮ ĐỦ CÂY MÃ CHUA CÓ
THÌ GIỜ LẮM CỘT...



KHÔNG SAO! ĐÃ MẤT
KHÁ NHIỀU THỜI GIAN.
TA SẼ LẮM CỘT TRÊN
ĐƯỜNG ĐI. CÒN MẤY CÁI
ĐẦU TIÊN THÌ CỨ ĐỂ VẬY
MÃ TRÔNG!



KHÔNG HIỂU NƠI? MẮT TÁI
CHẮT CÂY VÀ TRÔNG XA
HƠN, RỒI CỘT LẠI VỚI SỢI
DÂY...



MẮT TÁI CÁI ĐẤU KHON
DƯỚI BỐ TÓC. ĐÃ ĐỖ MUỐN SỐNG
CƠN, PHẢI BẮT CHUỐC.

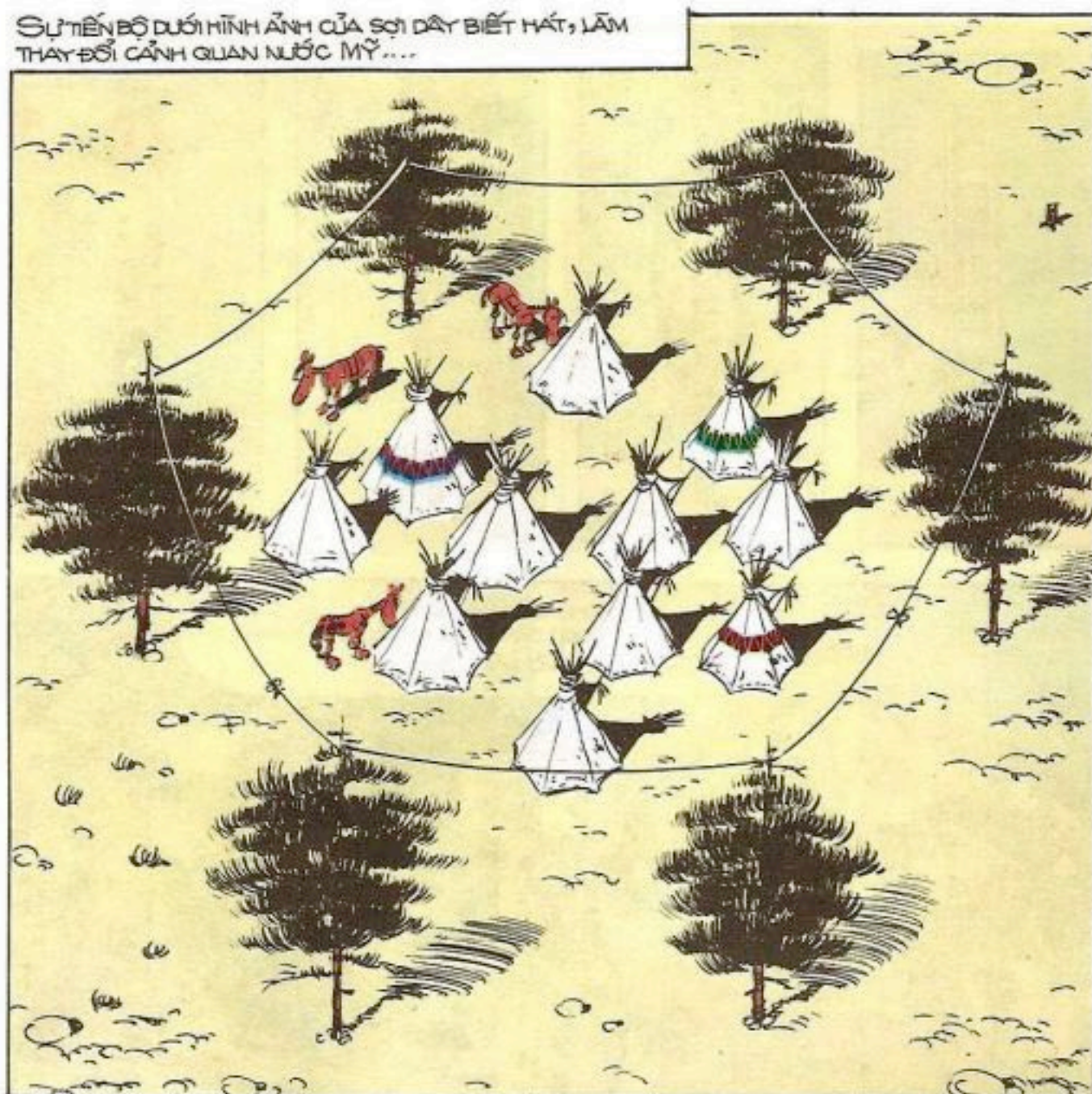


VỀ LẮM Y NHƯ VẬY
TRONG LÃNG MÌNH!

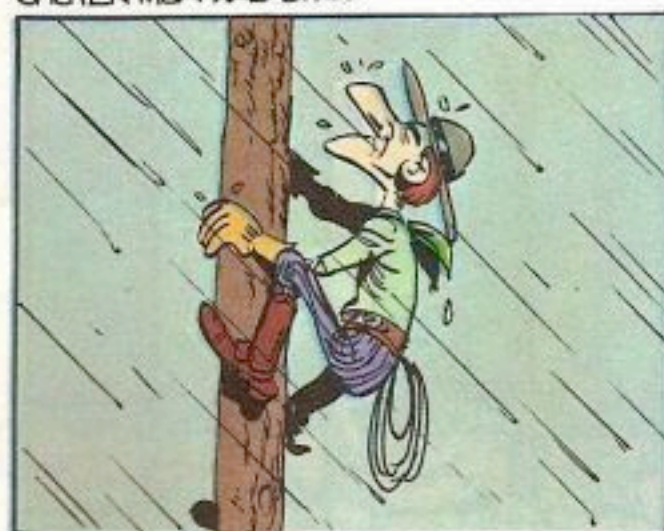
ỦYCH!

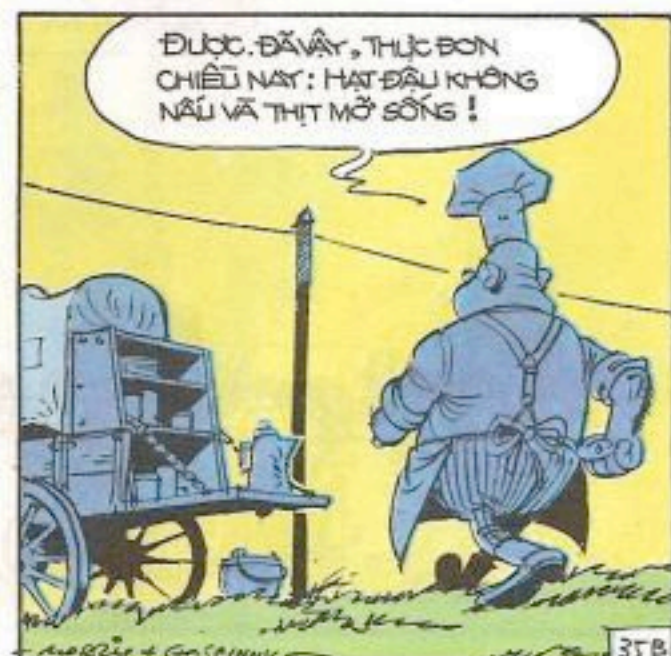
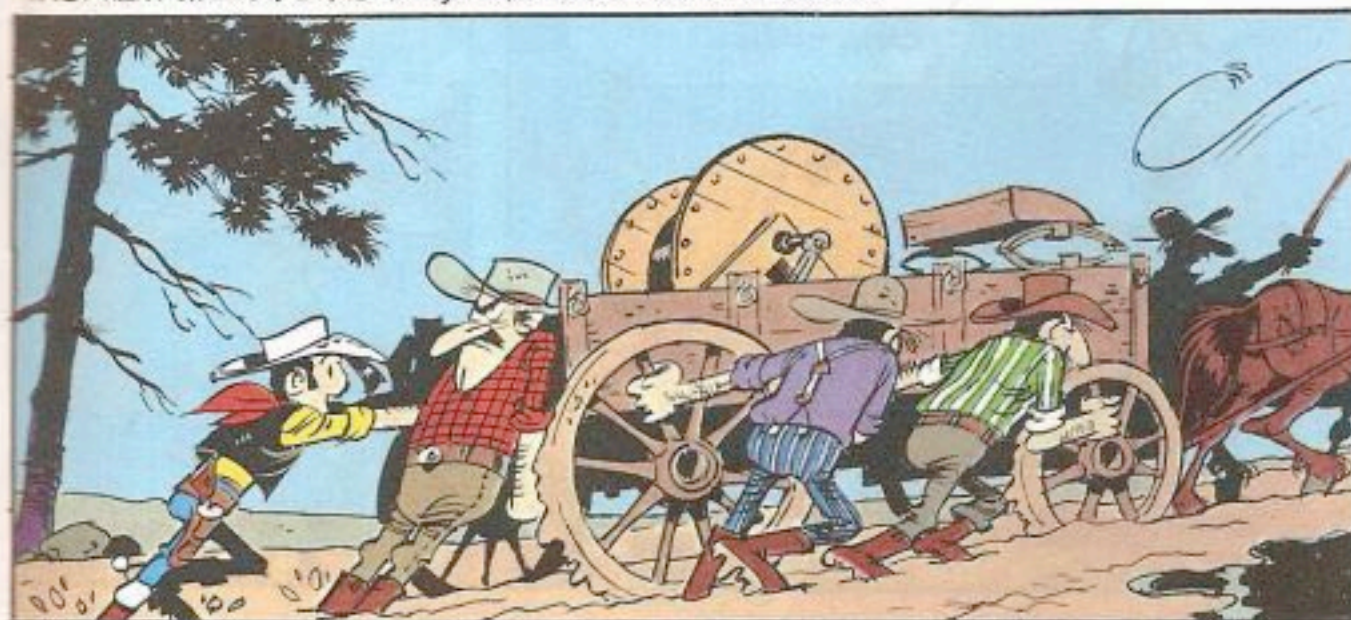


SỰ TIẾN BỘ DƯỚI HÌNH ẢNH CỦA SỢI DÂY BIẾT HÁT, LÂM THAY ĐỔI CẢNH QUAN NƯỚC MỸ...



NÚI, SÔNG VÀ ĐỒNG BẰNG KHÁC LẠI ĐƯỢC VƯỢT QUA. THỜI TIẾT CHUYỂN MÙA XẤU ĐI...







TÀ ĐANG TIẾN LÊN, NHƯNG ANH EM THÌ MỆT MỎI, CĂNG THẲNG...



VẬY MÃ SẮP CẦN ĐẾN NHIỀU NGHỊ LỰC... CỒN CÁI NÀY NỮA ĐỂ VƯỢT QUA



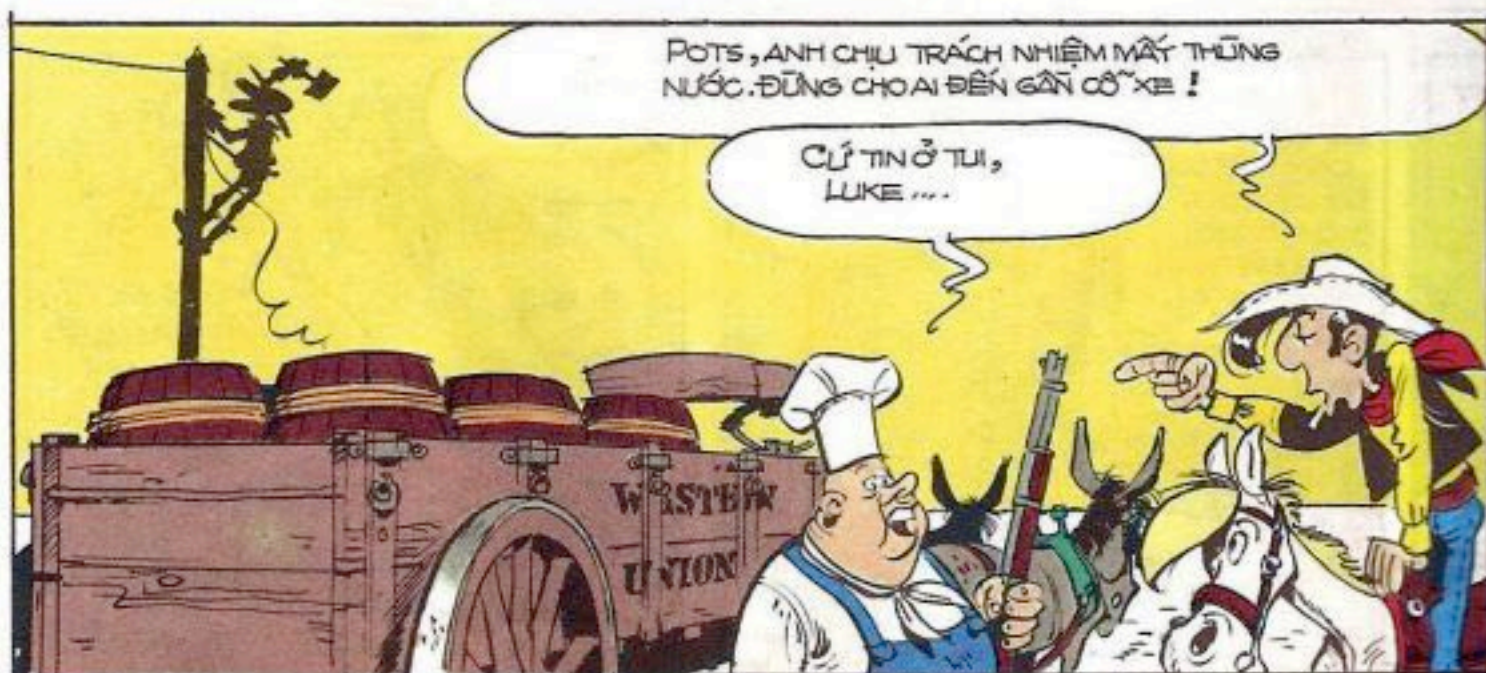
.... SA MẠC MUỐI !

RỘT RỘT...



TÀ SẼ ĐẾN NƠI NẾU ĐỪNG ĐỂ BỊ CHẠM TRỀ. CÁI KHOẢN NƯỚC LÂM TÔI LO NHẤT.

ĐƯỢC, ĐỂ TÔI ĐI XEM.



POTS, ANH CHỊU TRÁCH NHIỆM MẤT THÙNG NƯỚC. ĐỪNG CHO AI ĐẾN GẦN CỜ XE !

CỦ TIN Ở TUI, LUKE

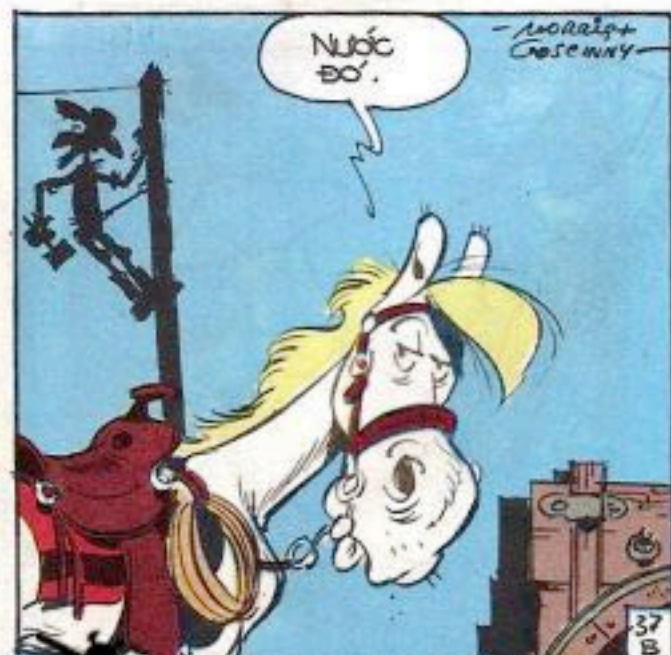
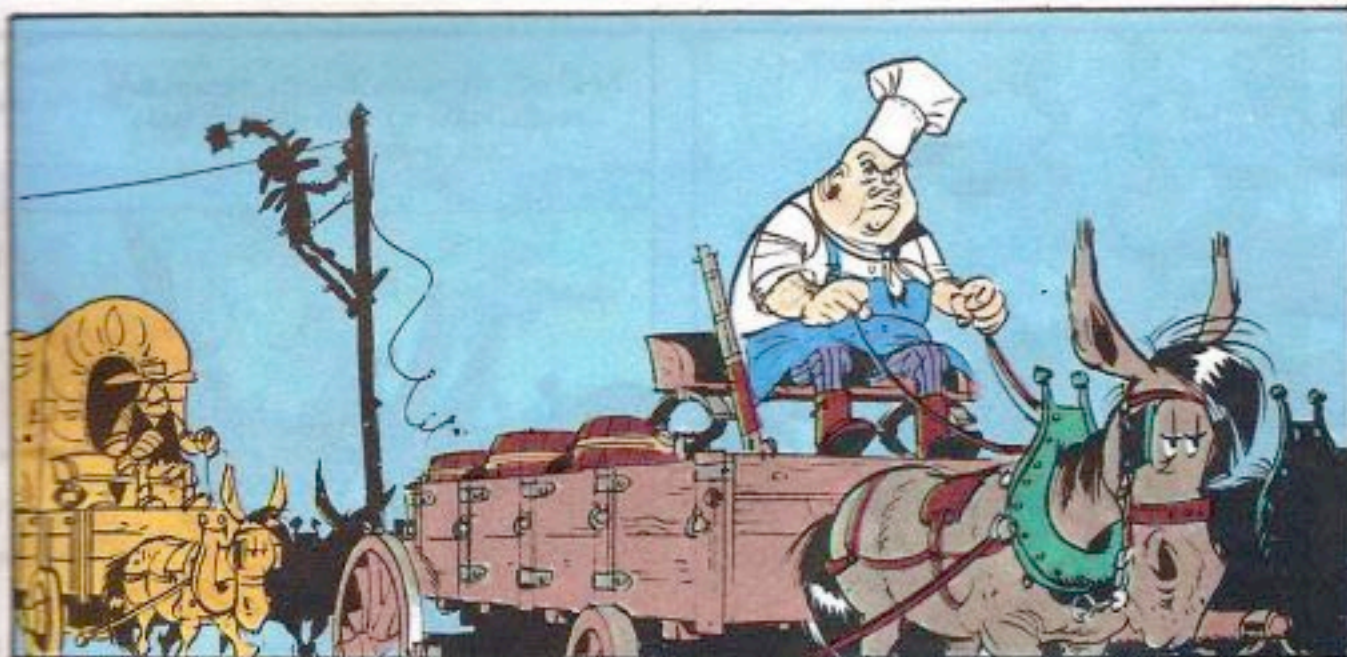


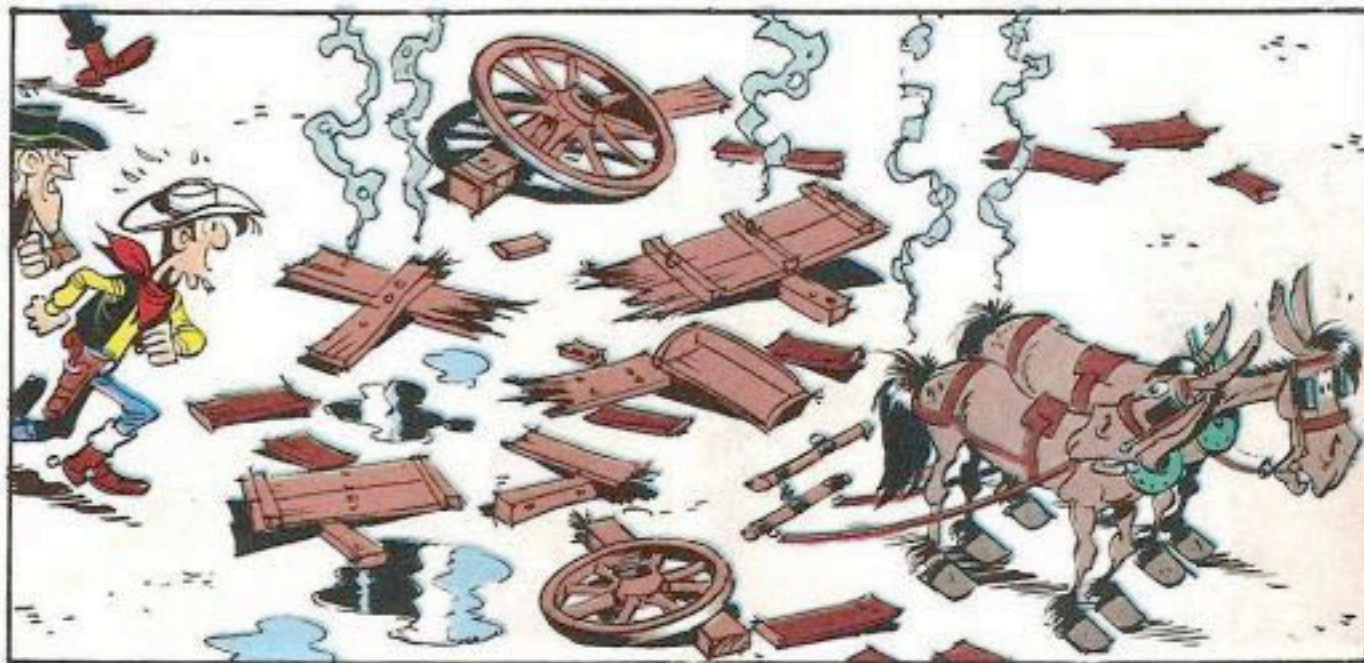
TUI SẼ TỰ MÌNH ĐÁNH XE VÀ NGỦ LƯƠN TRONG ĐÓ... MÓN ĂN SỐNG CÓ CÁI HAY LÃ NÓ CHIẾM RẤT ÍT THỜI GIẠN CỦA TUI.

ĐOÀN XE DỪNG CẢM ĐI VÀO SA MẠC MUỐI ĐÁNG SỢ, ĐỊA NGỤC CỦA NHỮNG CỒN KHÁT, NƠI MỖI GIỌT NƯỚC LÀ MỘT KHO TĂNG VÔ GIÁ ĐỐI VỚI NGƯỜI LỮ HÀNH GÀN DẠ.



NÓI CHO NGHE, SẼ CÓ CHUYỆN VỚI CHỖ NƯỚC ĐÓ !





NHỚ HƠI TRONG QUÂN ĐỘI, TRONG BẠC
NHIỀU NĂM TỐ KÉO XE CHỖ ĐẠN
MÃ CHẴNG CÓ GÌ
XÂY RA !...



CÓ KỂ DỪNG MÌNH LÂM NƠ "CÔ" XE NƯỚC ...
CHÚNG CỦA TRỤC XE KIA ĐỂ ĐÁNH
LẠC HƯỚNG SỰ CHÚ Ý
CỦA TA ...



TÊN PHẢN BỘI LẠI RA TAY !



PHẢI ! VÀ TÊN PHẢN BỘI
CHÍNH LÀ SPOTS !



TREO CÔ
HẸN LÊN CỘT !!

MẤY NGƯỜI ĐIÊN RỒ ! TUI ĐÃ TỪNG LÂM
ÁP CHẢO BÁNH RÁN, KHOAI TÂY VÀ CÀ THỊT
BÊ MARENGO, NHƯNG KHÔNG ĐỜI NÀO
LÂM NƠ "CÔ" NƯỚC ĐÓ !!



MÀY NÓI LÁO !

KHÔNG ĐƯỢC
ĐIÊN GẦN !



PAN!



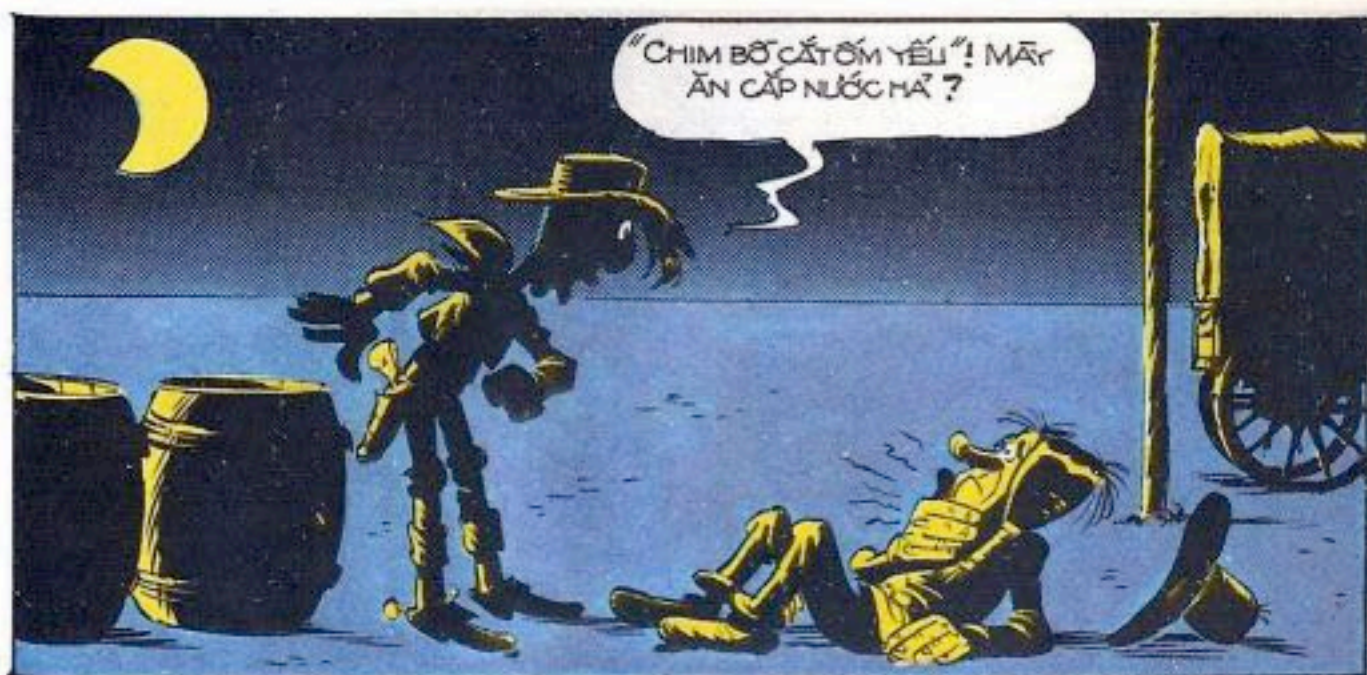
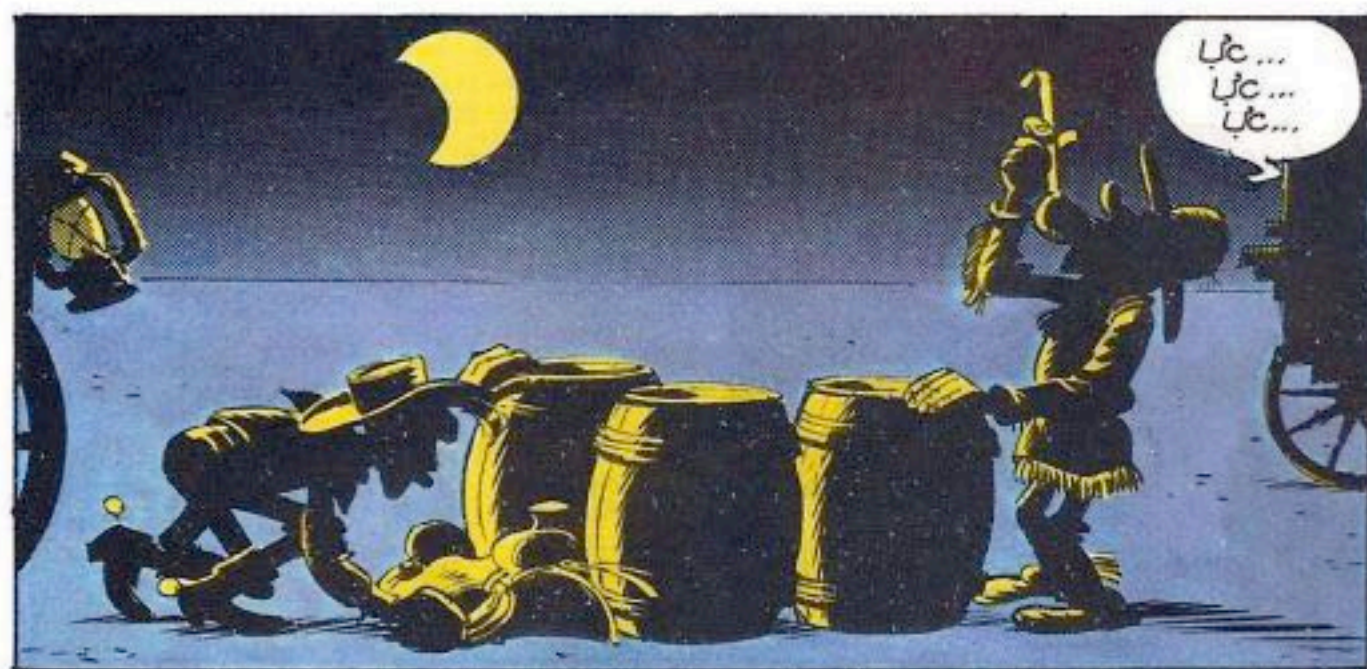
SAU NÀY TA SẼ XEM POTS CÓ TỘI HAY
KHÔNG . TRONG LÚC CHỜ ĐỢI, CẦN PHẢI
BIẾT CÓ CÕN NƯỚC Ở TRONG
ĐOÀN KHÔNG !



CÕN VẢI THÙNG TRONG MÂY CỖ XE
KHÁC, CHẴNG BAO
NHIỀU ...

CỨ TẬP TRUNG
TẤT CẢ LẠI .









KHÔNG CÓ NƯỚC TRONG
SA MẶC MUỐI...
TIÊU RỒI...



...VÀ SỰ LẠC QUAN TUYỆT VỜI CỦA
ÔNG CŨNG CHẴNG LÂM ĐƯỢC GÌ!

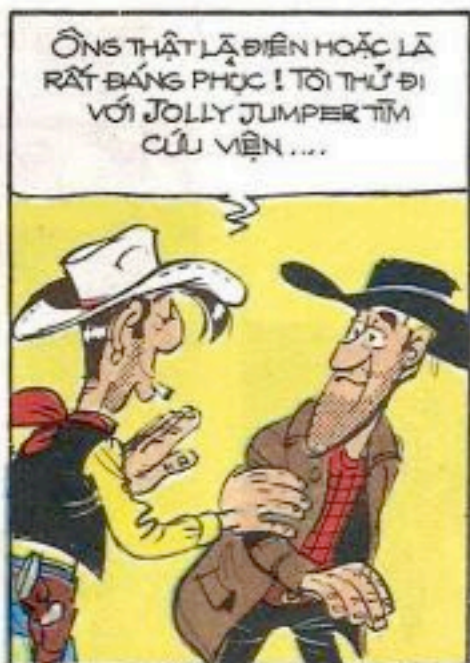


KHÔNG SAO BẦU! SẼ CÓ
NHỮNG NGƯỜI KHÁC ĐẾN
ĐÂY ĐỂ THAY TA KẾT THÚC
CÔNG VIỆC, VÀ SẼ KÍNH CẦN
NGHIÊNG MÌNH TRƯỚC
XƯƠNG CỐT TRẮNG XÓA CỦA
CHÚNG TA. ĐỪNG CỐ LO,
ĐIỆN BÁO SẼ VƯỢT QUA
ĐƯỢC!



TÔI ĐI GỬI MỘT BỨC ĐIỆN
VỀ CARSON CITY ĐỂ NÓI
HỌ SỬA SOẠN MỘT TOÁN
THI CÔNG MỚI

SPARKS!



ÔNG THẬT LẠ ĐIỆN HOẶC LÃ
RẤT ĐÁNG PHỤC! TÔI THỬ ĐI
VỚI JOLLY JUMPER TÌM
CỨU VIỆN



TÔI NGHĨ LÃ CHẴNG ĐƯỢC
ĐẦU, NHƯNG CHO TÔI ĐƯỢC
NÓI VỚI ANH LÃ



GAMBLE! ...
NHÌN KÌA !! ..



**MỘT ĐOÀN XE! ...
THOÁT RỒI! CHÚNG
TA THOÁT RỒI!!**

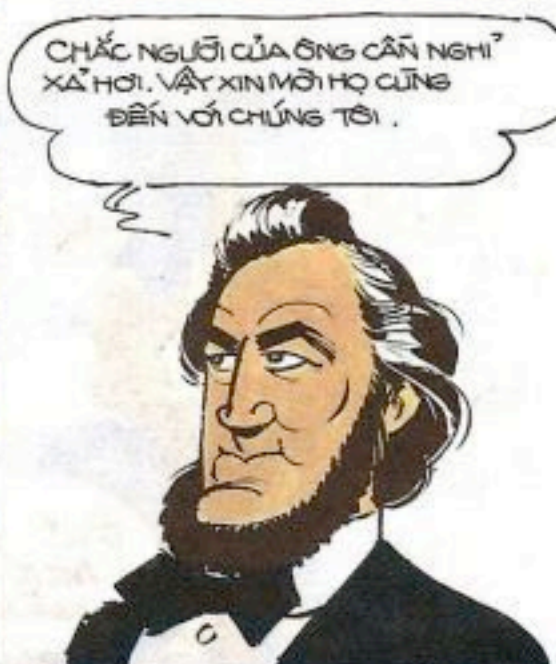
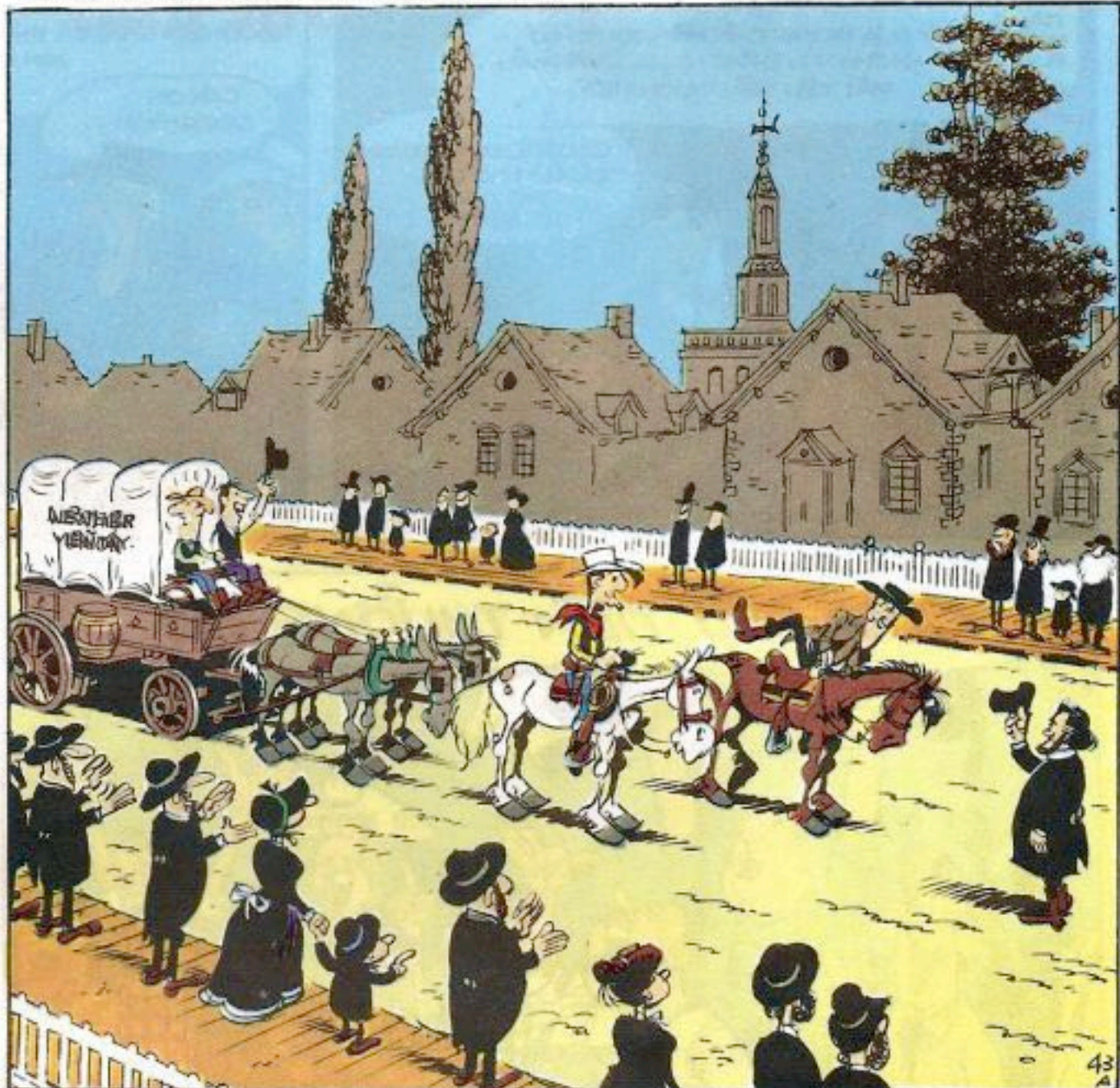
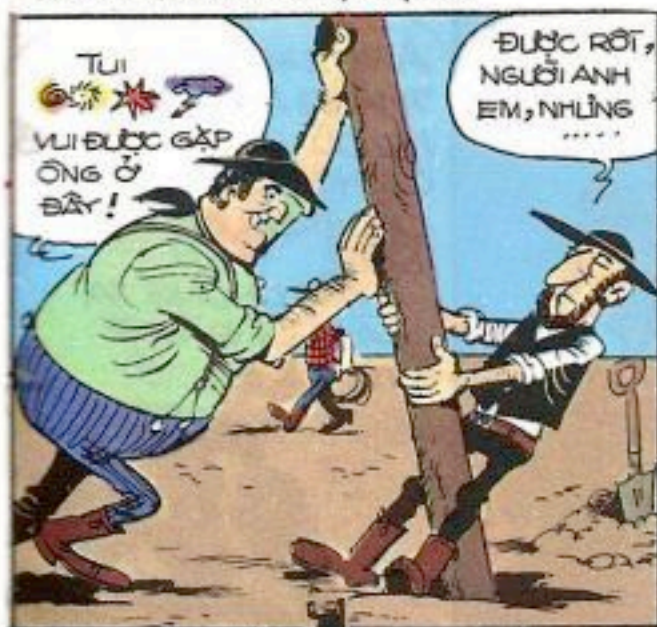


CHÚNG TÔI LÃ NGƯỜI MORMONS. THỦ LĨNH
BRIGHAM YOUNG CHO CHÚNG TÔI ĐẾN ĐỂ
GIÚP CÁC ÔNG ĐẾN SALT LAKE CITY ...



ÔNG...ÔNG
CÓ GÌ LŨNG
KHÔNG?

RƯỢU THÌ KHÔNG CON
TRẠI A, NHƯNG CÓ NƯỚC
LÃ, NƯỚC TRÁI CÂY,
SÔ-ĐA, SỮA VÀ
TRÀ ĐÁ.





CUỐI CÙNG SỢI DÂY BIẾT HÁT ĐÃ ĐƯỢC NỐI LIÊN

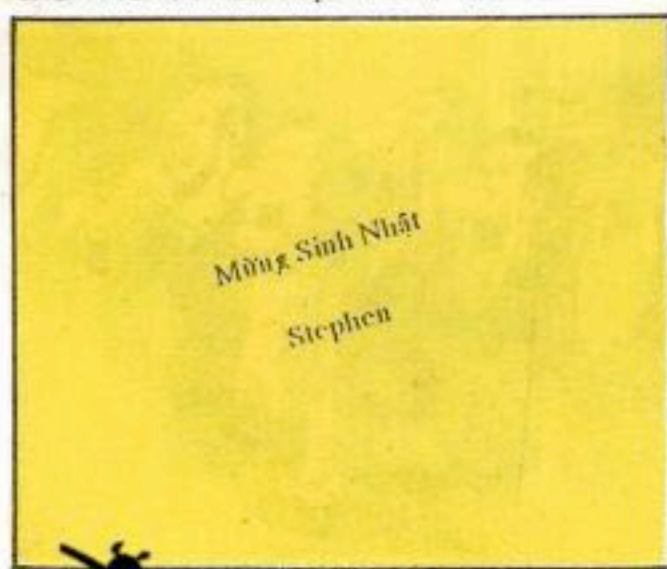
VÀ NGÀY 24 THÁNG 10 NĂM 1861, STEPHEN J. FIELD, CHỦ TỊCH TÒA ÁN CALIFORNIA, GỬI BỨC ĐIỆN XUYẾN LỤC ĐỊA ĐẦU TIÊN CHO TỔNG THỐNG LINCOLN.



Gửi Abraham Lincoln : do sự vắng mặt tạm thời của Thống Đốc tiểu bang, tôi được thay mặt gửi đến ngài bức điện đầu tiên được gửi đi bởi đường dây nối liên Thái Bình Dương với các tiểu bang Đại Tây Dương; Người dân California xin chúc mừng ngài về việc hoàn thành công trình này. Họ nghĩ điều này sẽ thắt chặt mối quan hệ Đông - Tây của liên bang, và qua bức điện đầu tiên xuyên lục địa này, muốn nói lên lòng trung thành và quyết tâm sát cánh cùng nhà nước trong giờ phút thử thách. Họ yêu mến chính quyền của họ và nguyện đi theo trong mọi hoàn cảnh.



VÀ ĐÂY LÀ NGUYÊN VẤN, ÍT ĐƯỢC BIẾT ĐẾN HƠN, CỦA BỨC ĐIỆN THỨ HAI MÃ FIELD GỬI CHO 1 NGƯỜI ANH EM HỌ Ở NEW YORK:





"Quay súng kiểu Nga" ?

↳ Anh ơi, trò chơi quay súng kiểu Nga trong hai tập "Lucky Luke" mới đây sao mà... thấy ghê vậy ? (Trần Viết Lực, Nhà Bè, TP.HCM)

Anh chủ nhiệm : Theo trong truyện, đó là những người đã "chán chê" trò đánh bạc may rủi với sòng roulette (ru-lê-tô cò quay) nên chuyển sang chơi đánh cá với nhau bằng món "quay súng kiểu Nga".

Chơi ru-lê-tô thì vòng quay thường không ngẫu nhiên dừng lại ở bất kỳ số nào có người đặt, mà hay ngừng ở "cửa" do người điều khiển (nhân viên của sòng bạc) chọn. Muốn vậy, anh ta lên...đạp cái thắng bí mật cài bên dưới bàn ru-lê-tô để ăn gian. Trong khi đó, vòng quay của ổ đạn 6 viên của khẩu súng lục (vẫn là "vòng quay") cũng...có thể quay, nên nếu chỉ đặt một viên đạn trong ổ rồi quay rẹt rẹt mấy vòng thì có...trời mới biết viên đạn đang nằm ở đâu khi ta bóp cò súng. Nghĩa là khó có thể ăn gian với nhau, nên mấy tay liều mạng bèn đánh cá với nhau xem có hay không có viên đạn ở vị trí "sẵn sàng". Họ thách nhau, rồi tới phiên ai thì người ấy đưa súng lên đầu mà bóp cò ! Eo ơi, đúng là "Trời kêu ai nấy dạ"! Người bình thường chắc chắn không ai dám chơi trò này, phải không Lực?

Thế giới da đỏ...

↳ Anh ơi, người da đỏ cài lông chim trên đầu theo "mô-đen" gì vậy ? Tại sao có người cài ít, người cài nhiều, còn "xếp" thì có cả "chùm" luôn ? (Vũ Xuân Minh- Đà Lạt, Khánh Thuận- Mỹ Tho).

↳ Tại sao người da đỏ có tên lạ vậy, thí dụ tù trưởng mà tên là "Bò Thọt" thì đâu có oai gì hả anh ? (Nguyễn Tấn Đạt, Quận 3, TP.HCM)

↳ Bây giờ, người da đỏ ra sao rồi ? Họ có còn giống hồi xưa như trong truyện "Lucky Luke" hay trong các phim cao bồi - da đỏ không ? (Huỳnh Phú Cường- Tây Ninh)

Anh chủ nhiệm : Mềng đéc ơi, tự nhiên bỗng nhận được hàng loạt câu hỏi về người da đỏ như vậy, thật là...quá

đã ! Những câu hỏi này thú vị lắm, nên anh xin lần lượt trả lời từng "món" nha ?

Người da đỏ cài lông chim? Trong bộ trang phục truyền thống của người da đỏ, những lông chim cài trên đầu là dấu hiệu về các chiến công của mỗi chiến sĩ, tựa như những huân chương mà người ta cài trên ngực áo ngày nay. Lông chim thì phải đúng là lông chim đại bàng, vì người da đỏ xem đó là loài chim vĩ đại nhất, thể hiện sức mạnh vô song trong chiến đấu.

Tuy vậy, cũng có một số tộc da đỏ không cài lông chim, đồng thời ý nghĩa của những chiếc lông chim trên đầu cũng khác nhau với từng bộ tộc. Chẳng hạn, với người da đỏ Sioux, một chiến sĩ có một lông chim cài dựng đứng trên mái tóc, cho biết anh ta đã hạ kẻ địch với những nắm đấm (chiến thắng địch thủ bằng tay không thì vinh quang hơn là giết chết hắn, vì người chiến sĩ phải thể hiện lòng can đảm và cả kỹ năng chiến đấu giỏi hơn kẻ địch). Trong khi đó, một chiến sĩ có lông chim cài nằm ngang cho biết anh ta đã hạ kẻ địch trong chiến trận. Riêng tù trưởng thì được ưu tiên đội chiếc mũ chiến (chỉ đội khi có chiến tranh) được đính lông đại bàng từ trên thả rủ xuống dưới. Ngay chiếc tẩu hút thuốc của "xếp" cũng được trang trí với vài lông chim nữa, các bạn thấy chứ ?





Tuy vậy, không phải người da đỏ nào cũng được đặt tên ngay khi mới sinh. Có thể lúc em bé da đỏ chào đời, bố mẹ em dù "cầu nguyện thần linh" nhưng vẫn không chọn được tên con. Vì "thần linh" không cho thấy có sự kiện gì đặc biệt, cũng không cho con chim nào bay qua, hay con thằn lằn, con chuột, con bò thọt nào hiện ra (dù là hiện ra qua một đám mây mang hình một con...bò thọt) ! Em bé sẽ lớn lên mà chưa có tên riêng. Tên của em sẽ được chọn vào một hôm do một hoàn cảnh đặc biệt, hay do chiến công của em, hay do những khả năng riêng (như tên "Ngựa Điên"- tức chạy rất nhanh tựa ngựa điên, hay "Đứng Vững Với Quả Đấm", hay "Khiêu Vũ Với Chó Sói"...). Biết được điều này, các bạn sẽ dễ...cười tủm tỉm hơn và hiểu hơn khi gặp các tên người da đỏ trong truyện "Lucky Luke" ha ?

Người da đỏ ngày nay? Ở thế kỷ thứ 15, tại Bắc Mỹ có khoảng từ 5 tới 10 triệu người da đỏ. Tới cuối thế kỷ 19, họ chỉ còn khoảng 300.000 người ! Rất nhiều trong số họ đã chết do các cuộc tàn sát của người da trắng (và kỵ binh Hoa Kỳ), kể cả do các loại dịch bệnh. Lúc đó, Chính phủ Hoa Kỳ còn có chủ trương gom tất cả người da đỏ vào các trại hay khu tự trị xa các vùng đất sinh sống truyền thống của họ.

Tên người da đỏ sao mà lạ? Trong lịch sử Hoa Kỳ, một trong các tù trưởng nổi tiếng của người da đỏ có tên là "Bò Ngồi" đó, các bạn ạ. Cũng có thể có tù trưởng tên "Bò Thọt" như trong truyện "Lucky Luke", bởi vì người da đỏ thường được đặt tên theo một động vật, hay một sự kiện trong thiên nhiên. Cái tên của một người da đỏ, kể cả tên của phụ nữ da đỏ, tự nó sẽ kể lại cho mọi người biết về hoàn cảnh ra đời của người đó, chẳng hạn tên "Mưa Giông".



Ngày nay, có khoảng 2 triệu người da đỏ trên cả nước Mỹ. Một số bộ lạc da đỏ hiện đã đầu tư vốn để mở các...sòng bạc lớn nên đã giàu lên, dùng tiền đó để cho lớp con cháu ăn học thật giỏi tại các đại học nổi tiếng nhất. Trong khi đó, rất nhiều người da đỏ vẫn còn sống nghèo khổ trong khoảng 100 khu tự trị.

Một người da đỏ giàu có đã sắm cả bộ trang phục truyền thống và xe mới đắt tiền, sống ở thành phố lớn.

Trong khi đó, tại trại của người da đỏ Apache ở bang Arizona, cuộc sống của họ vẫn bị đe dọa bởi sự đói ăn, bệnh lao phổi và nạn mù chữ...



Anh chủ nhiệm



Xây dựng đường dây điện báo c



6/00



R0193429272

Houston Public Library

ROB JUV

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng - Quận 3 - Thành phố Hồ Chí Minh
ĐT : 8444289 - 8446211

In 15.000 cuốn, khổ 20 x 28cm

Tại Xí nghiệp In Lê Quang Lộc Số 161 Lý Chính Thắng, Q.3

Số đăng ký kế hoạch xuất bản 162/159

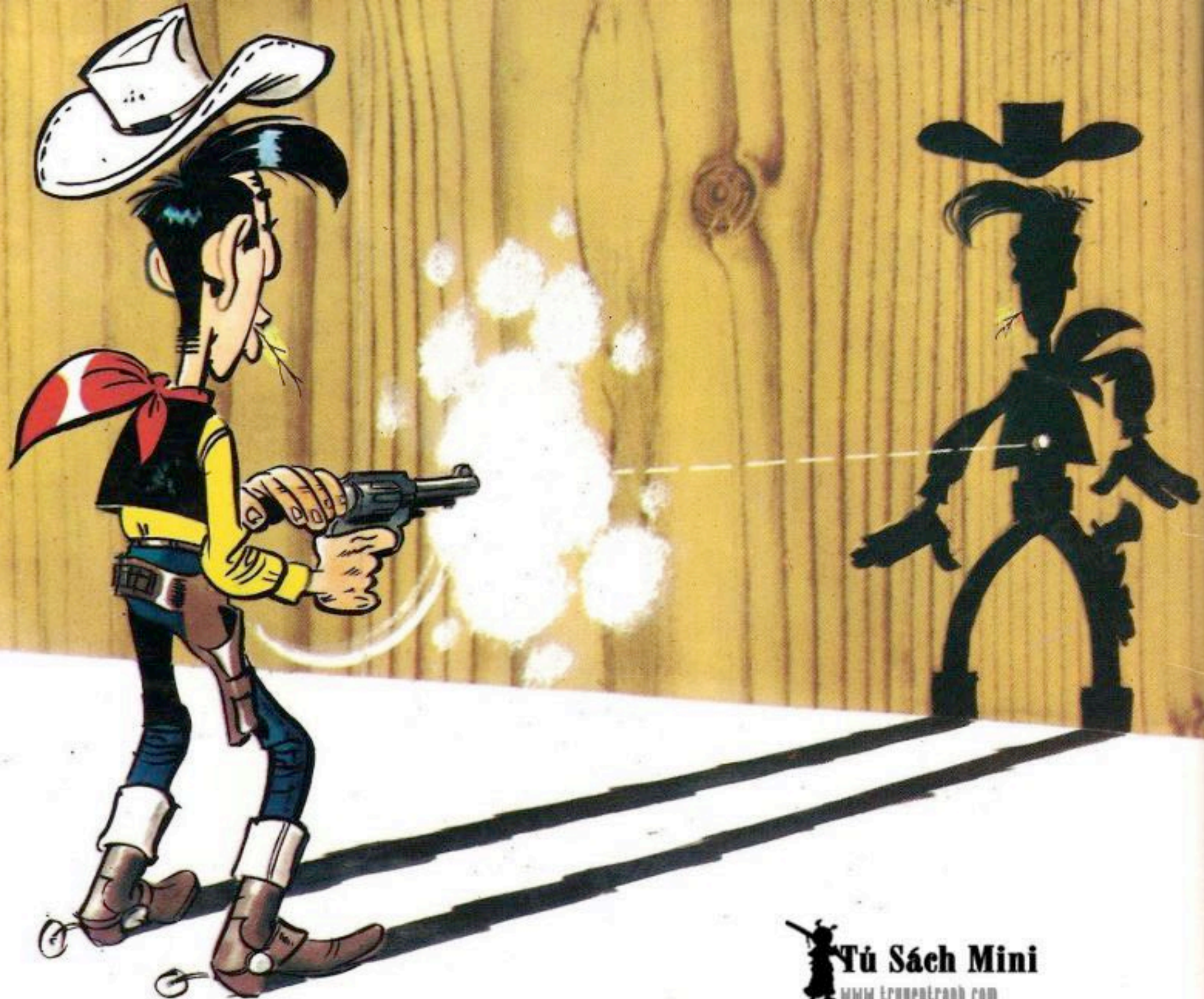
do Cục Xuất bản cấp ngày 7-3-1998 và giấy trích ngang KHXB số 59/1998

In xong và nộp lưu chiểu tháng 11-1998



Tủ Sách Mini

www.truyentrong.com



 **Tủ Sách Mini**
www.trugentranh.com

Bộ sưu tập Lucky Luke đến nay đã có :

1- BÀN TAY NHÁM
2- KẼ SĂN TIỀN THƯỞNG
3- ĐOÀN LỮ HÀNH
4- TỬ QUÁI DALTON VÀ KHOTÀNG
TRÊN ĐỒI ĐÁ ĐỎ
5- HÔN THÊ CỦA LUCKY LUKE
6- DAILY STAR- TỜ BÁO MUÔN HÌNH
7- TÊN BILLY THE KID
8- CHUYẾN ÁP GIẢI
9- NỮ QUÁI CALAMITY JANE
10- BÁO ĐỘNG BỌN BÀN CHÂN XANH

11- DƯỚI BÓNG THÁP KHOAN
12- KHE VỰC APACHE
13- THỊ TRẦN MA
14- DALTON LUÔN CHẠY RONG
15- MÁ DALTON
16- JESSE JAMES - HIỆP SĨ RỪNG XANH
17- GÁNH XIẾC VIỄN TÂY
18- KỶ SĨ ÁO TRẮNG
19- NGÀI ĐẠI CÔNG TƯỚC
20- SỢI DÂY BIẾT HÁT

Và các bạn sẽ gặp **ÔNG QUAN TÒA**
kỳ quái nhất lịch sử miền Viễn Tây Hoa Kỳ ở **LUCKY LUKE TẬP 21**